

40546 Rev02-20



**CERTIFIED**  
(EU) 2016/425  
EN 140:1998



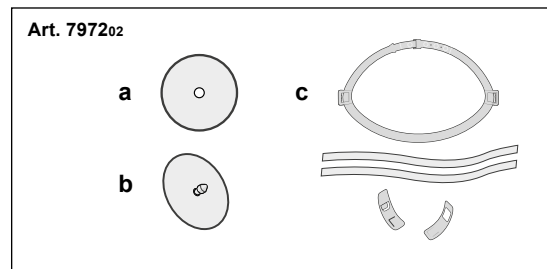
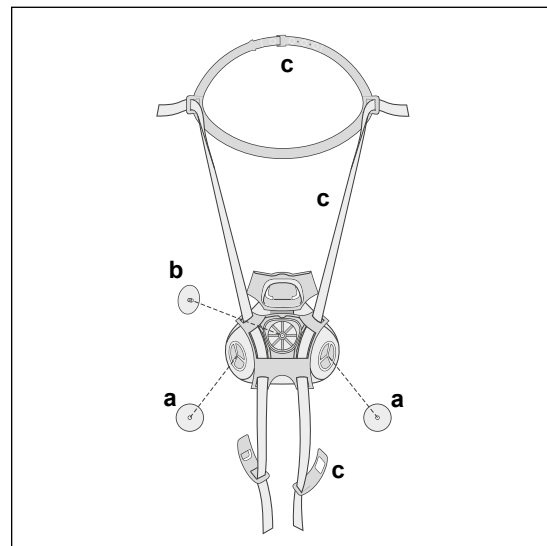
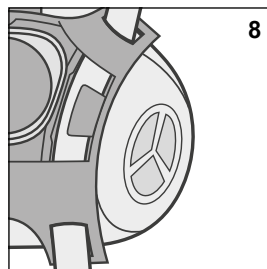
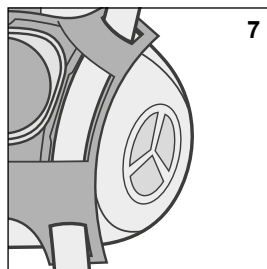
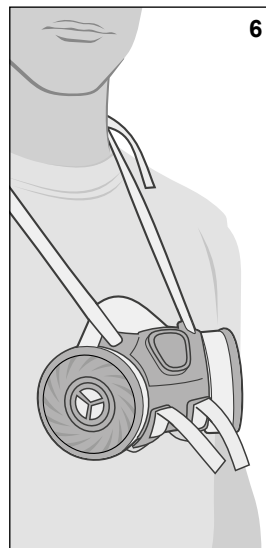
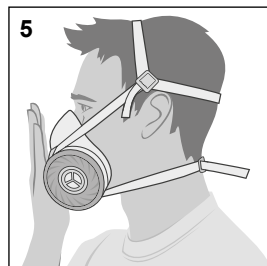
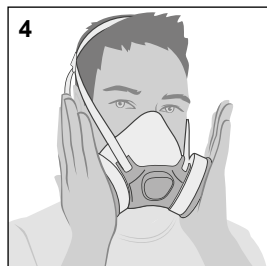
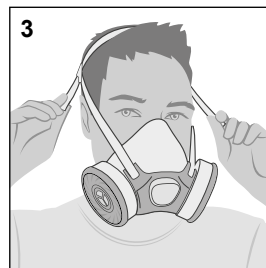
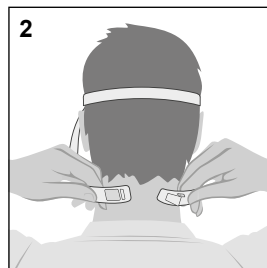
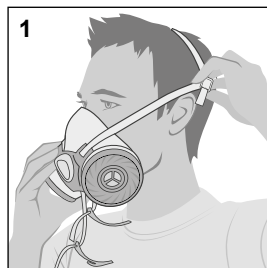
# 7000

made by  
**MOLDEX**



|           |                                                                |    |
|-----------|----------------------------------------------------------------|----|
| <b>GB</b> | Instruction Manual for Series 7000 Masks _____                 | 3  |
| <b>CZ</b> | Návod k použití pro masky řady 7000 _____                      | 4  |
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung für Halbmasken der Serie 7000 _____         | 6  |
| <b>DK</b> | Brugsvejledning masker serie 7000 _____                        | 7  |
| <b>EE</b> | Seeria 7000 maskide kasutusjuhend _____                        | 9  |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso para semi máscaras de la serie 7000 _____ | 10 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje, 7000-sarjan hengityssuojaimet _____                | 12 |
| <b>FR</b> | Notice d'utilisation des masques de la série 7000 _____        | 13 |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu za maske serije 7000 _____                    | 15 |
| <b>IS</b> | Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 7000 _____            | 16 |
| <b>IT</b> | Semimaschera Serie 7000 - Istruzioni per l'uso _____           | 18 |
| <b>LT</b> | 7000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija _____          | 19 |
| <b>LV</b> | 7000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija _____       | 21 |
| <b>NL</b> | Handleiding voor maskers van serie 7000 _____                  | 22 |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning for masker serie 7000 _____                     | 24 |
| <b>PL</b> | Instrukcja użytkowania masek serii 7000 _____                  | 25 |
| <b>PT</b> | Instruções de uso para máscaras da série 7000 _____            | 27 |
| <b>RU</b> | инструкция по использованию масок серии 7000 _____             | 28 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning för masker i serien 7000 _____                  | 30 |
| <b>SI</b> | Navodila za uporabo za maske serije 7000 _____                 | 31 |
| <b>TR</b> | 7000 Serisi Maskeler İçin Kullanım Kılavuzu _____              | 33 |





## GB – Instruction Manual for Series 7000 Masks

### Important Information for Users

This manual is only valid in conjunction with the instruction manual for Moldex gas and particle filters. Failure to comply with these instructions on how to use the product and failure to wear the respiratory protection in the polluted area may negatively impact on the health of the user and lead to permanent injury.

- This breathing apparatus does not supply oxygen (O<sub>2</sub>)
- Only use the product in adequately ventilated areas, (19.5 Vol.-% oxygen)
- The mask and the filters must be selected in accordance with the pollutant concentration. (see Table 1)
- In the case of gases with insufficient warning properties, filters may only be used if special usage policies are specified for this purpose.
- If the conditions are uncertain or changeable, self-contained breathing apparatus must be worn.
- You must exit the working area and replace the respirator mask immediately if:
  - the mask is damaged,
  - you experience difficulty in breathing,
  - you experience dizziness or fatigue.
- Read the instruction manual before using the mask.
- The product does not contain any metallic parts that could cause ignition in potentially explosive atmospheres.
- If you have any questions about how to use the product, please contact Moldex-Metric.
- You must also observe the relevant rules and regulations when using respiratory equipment.
- Under certain circumstances, individuals with beards, long sideburns or other anomalies in the area around the sealing lines, may be unable to achieve a properly sealing fit.
- The masks must not be modified in anyway.
- Users of the masks and filters must be familiar with how to handle them correctly.
- When not in use, the mask and filter must be stored in an uncontaminated environment.

Caution: Do not use filter equipment in unventilated containers and confined spaces.

### Preparations Before Using the Half-mask

The half-mask must always be checked before use. If damage or defects are discovered, the mask must be replaced or repaired. You must check

- The mask for fractures, cracks and contamination.
- That the inhalation and exhalation valves are working correctly and free of contamination, deformation or cracks.
- That the headbands are intact and provide sufficient elasticity.

**Fitting the half mask (Figures 1, 2 and 3)** Place the half-mask over the mouth and nose and fit the head straps as shown in the illustration. Fasten the lower straps around the back of the neck. Make sure that the mask fits closely on your face by pulling the ends of the head and neck strap. Before entering your working area, check that the mask creates a seal around the face. **Using suction to check the face seal (Figure 4)** Place the palm of your hand over the opening on the filter cover to seal it and breathe in slowly. If the facepiece contracts slightly, the mask is correctly seated. If you notice an inflow of air, adjust the position of the mask on your

face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. Using excess pressure to check the face seal (Figure 5) Place the palm of your hand over the exhalation valve and breathe out slowly. If no air escapes between the facepiece and your face, a proper sealing fit is achieved. If you notice air escaping, adjust the position of the mask on your face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. Under no circumstances should you enter a hazardous area if you are unable to achieve a proper sealing fit. Seek the assistance of a supervisor. **Drop Down Mode and Lock Mode (Figures 6, 7 and 8)** **Drop Down Mode:** To enable the mask to be hung over your chest when not in use, fit the straps as shown in Figure 7. **Lock Mode:** To lock the straps, fit them as shown in Figure 8.

### Maintaining the Half-mask

The maintenance intervals as set out in the national regulations must be adhered to. The date of manufacture is shown on the inside of the face seal in the chin area.

**Cleaning/Disinfection** We recommend cleaning the mask after each use. Remove the filter; clean the facepiece with warm water (Model TPE: max. 50°C). If necessary, use a neutral cleaning agent and an alcohol-based disinfectant. To clean the valve membrane, remove it from the holder. To dismantle the filter, refer to the instruction manual for gas and particulate filters. Dry the mask thoroughly before storing it. **Storage** Keep the 7000 mask sealed in a dry, uncontaminated environment. Protect it against sunlight and sources of heat. The name of the wearer and a record of the filter changes can be noted on the packaging. The date of manufacture is engraved on the inside of the mask. Calendar clocks see page 35. **Exhalation Valve (Spare Part No. 797202)** Fold up the cover of the exhalation valve and check the exhalation valve and the valve seat for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the valve membrane, every 4 years at the latest. Please note date of replacement. **Inhalation Valve (Spare Part No. 797202)** Check the inhalation valve on the inside of the filter connection for contamination, deformation, fractures or cracks. If necessary, replace the valve. When fitting the valve, make sure that it fits completely beneath the three hooks on the mounting and that it rests evenly on the valve seat. **Head Straps (Spare Part No. 797202)** To fit the new straps, fold up the cover of the exhalation valve. All warranties are void if the product is not stored, used, maintained and serviced according to the instructions provided here or if the product is not used accordance with the relevant regulations.

## Overview of the various types of masks/filters and their application limits

| Description/Mask Type | Size | Model TPE | Model Silicone |
|-----------------------|------|-----------|----------------|
| Facepiece size small  | S    | 7001      | 7004           |
| Facepiece size medium | M    | 7002      | 7005           |
| Facepiece size large  | L    | 7003      | 7006           |

Table 1

| Half-mask Series 7000 with... | Protection factor/Maximum Use Level       |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| P1 R Particulate Filter       | 4 x WEL                                   |
| P2 R Particulate Filter       | 10 x WEL                                  |
| P3 R Particulate Filter       | 20 x WEL                                  |
| Class 1 Gas Filter            | 10 x WEL or 1000 ppm (whichever is lower) |
| Class 2 Gas Filter            | 10 x WEL or 5000 ppm (whichever is lower) |

WEL = Workplace Exposure Limit

Marked R: The filters are reusable.

Use of the filter is described in the instruction manual for gas and particulate filters "Moldex Series 7000/9000".

## CZ – Návod k použití pro masky řady 7000

### Důležité pokyny pro uživatele

Tento návod platí pouze v kombinaci s návodem k použití pro plynové a částicové filtry. Nerespektování těchto pokynů k použití výrobku a nepoužívání ochrany dýchacího ústrojí v prostoru zamořeném škodlivými látkami může poškodit zdraví uživatele a způsobit trvalé následky.

- Tento dýchací přístroj nedodává kyslík (O<sub>2</sub>)
- Přístroj používejte pouze v dostatečně větraném prostoru, (19,5 obj. % kyslíku)
- Masku a filtr je třeba vybrat podle obsahu škodlivých látek. (Viz tabulka 1)
- U plynů bez možnosti včasné identifikace se smí filtry používat pouze tehdy, jsou-li k nim k dispozici zvláštní pravidla užívání.
- V případě neznámých nebo proměnlivých poměrů je třeba používat izolační přístroje.
- Pracovní prostor ihned opusťte a ochrannou dýchací masku vyměňte, pokud:
  - je maska poškozená,
  - se vám ztěžka dýchá,
  - se dostaví závrať nebo vyčerpání.
- Při používání masky dbejte pokynů k užívání.
- Výrobek neobsahuje žádné kovové částice, které by ve výbušné atmosféře mohly způsobit vznícení.
- Pokud máte k užívání výrobku dotazy, obraťte se na společnost Moldex-Metric.
- Navíc se při užívání ochranného dýchacího přístroje musí dodržovat příslušné předpisy a ustanovení.
- U osob s plnovousem, dlouhými košilemi nebo jinými anomáliemi nelze v místech těsnění za určitých okolností dosáhnout řádného těsného usazení.
- Na maskách se nesmí provádět žádné změny.
- Uživatelé masek a filtrů musí být k zajištění správné funkce obeznámeni s jejich správným užíváním.
- Masky a filtry skladujte mimo dobu jejich užívání v prostředí bez obsahu škodlivých látek.

**Pozor:** S filtračními přístroji se nesmí pracovat v nevětraných nádržích a těsných prostorech.

### Přípravy k použití polomasky

Polomasku je třeba před každým použitím zkontrolovat. Při zjištění poškození nebo závad se musí maska vyměnit nebo opravit. Zkontrolujte, zda maska nemá praskliny, trhliny, nebo zda není znečištěná. Zda funguje nadechovací a vydechovací ventil, a zda není znečištěn, deformován, případně nemá praskliny. Zda nejsou porušeny upevňovací pásky, a zda jsou dostatečně pružné. Usazení polomasky (Obrázky 1, 2 a 3) Nasadte si polomasku přes ústa a nos a přiložte pásky k hlavě podle obrázku. V záhlaví sepněte dolní pásky. Pevné usazení masky na obličeji zajišťte zatažením za konce pásků na hlavě a v záhlaví. Dříve, než vstoupíte do pracovního prostoru, proveďte kontrolu těsnosti usazení. Kontrola těsnosti usazení podtlakem (Obrázek 4) Dlaní zakryjte otvor ve víku filtračního modulu a pomalu se nadechněte. Pokud se maska mírně stáhne, je zajištěno řádné usazení. Pokud cítíte prostup vzduchu, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete

těsného usazení. Kontrola těsnosti usazení přetlakem (Obrázek 5) Zakryjte dlaní vydechovací ventil a pomalu vydechněte. Pokud prostorem mezi maskou a obličejem neuniká žádný vzduch, dosáhli jste řádného usazení. Pokud cítíte, že uniká vzduch, upravte usazení masky nebo upravte napnutí pásků. Kontrolu opakujte tak dlouho, dokud nedosáhnete těsného usazení. Pokud se vám nedaří docílit řádného usazení, nevstupujte v žádném případě do nebezpečného prostředí. Vyhledejte dozoruující osobu. Režim zavěšení a režim upevnění (Obrázky 6, 7 a 8) Režim Drop Down (Zavěšení): Aby bylo možno nosit masku ve chvílích jejího neužívání na prsou, provlékněte pásky podle obrázku 7. Režim Lock (Upevnění): K zafixování pásků je provlékněte podle obrázku 8.

## Údržba polomasky

Dodržujte intervaly údržby podle národních předpisů. Datum výroby je uvedeno na vnitřní straně těsnící lícnice masky.

**Čištění/dezinfekce** Doporučujeme vyčistit masku po každém použití. Demontujte filtry, vyčistěte masku teplou vodou (Model TPE: max. 50 °C). Pokud je to nutné, použijte neutrální rozpouštědlo nečistot nebo dezinfekční prostředek na bázi alkoholu. Pro čištění membrány ventilu ji vytáhněte z držáku. Demontáž filtrů viz návod k použití plynového a částicového filtru. Před uskladněním nechejte masku dobře vyschnout.

**Ukladnění Masku 7000** skladujte v uzavřeném a suchém prostředí bez škodlivých látek. Chraňte ji před slunečním zářením a vysokými teplotami. Na obalu může být uvedeno jméno uživatele a datum výměny filtru. Datum výroby lze vyčíst na vnitřní straně masky dole. Štítek s označením data výroby – viz strana 35. **Vydechovací ventil (Náhradní díl č. 797202)** Vyklepte víko vydechovacího ventilu a zkontrolujte, zda nevzniklo znečištění, deformace, praskliny a trhliny vydechovacího ventilu a lůžka ventilu. Pokud je to nutné, vyměňte membránu ventilu - nejpозději však vždy po 4 letech. Poznamenejte si, prosím, datum výměny. **Nadechovací ventil (Náhradní díl č. 797202)** Zkontrolujte, zda nedošlo ke znečištění, deformacím, prasklinám nebo trhlinám na nadechovacím ventilu na vnitřní straně filtračního spoje. V případě potřeby ventil vyměňte. Při manipulaci s ventilem dbejte, aby byl kompletně usazen pod třemi háky závěsu a plochou stranou přiléhal na lůžko ventilu. Upínací pásky (Náhradní díl č. 797202) K provléknutí nových pásků vyklepte víko vydechovacího ventilu směrem nahoru.

Veškerá záruka zaniká, pokud nebyl výrobek skladován, užíván, ošetřován nebo udržován v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, nebo pokud nebyl užíván podle příslušných ustanovení.

## Přehled různých typů masek/filtrů a omezení jejich užívání

| Popis/typ masky | Velikost | Model TPE | Model Silikon |
|-----------------|----------|-----------|---------------|
| Maska, malá     | S        | 7001      | 7004          |
| Maska, střední  | M        | 7002      | 7005          |
| Maska, velká    | L        | 7003      | 7006          |

Tabulka 1

| Polomaska řady 7000 s... | Ochranný faktor/Násobek mezní hodnoty                             |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Částicový filtr P1 R     | 4 x MH                                                            |
| Částicový filtr P2 R     | 10 x MH                                                           |
| Částicový filtr P3 R     | 30 x MH                                                           |
| Plynový filtr, třída 1   | 30 x MH nebo 1000 ppm<br>(platí hodnota, které je dosaženo dříve) |
| Plynový filtr, třída 2   | 30 x MH nebo 5000 ppm<br>(platí hodnota, které je dosaženo dříve) |

MH = Mezní hodnota

Označení R: Filtry lze znovu použít.

Užívání filtrů je popsáno v návodu k použití pro plynové a částicové filtry „Moldex řady 7000 / 9000“.

## DE – Gebrauchsanleitung für Halbmasken der Serie 7000

### Wichtige Hinweise für den Anwender

Diese Anleitung ist nur in Verbindung mit der Gebrauchsanleitung für MOLDEX Gas- und Partikelfilter gültig. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung des Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen.

- Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (O<sub>2</sub>)
- Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden, (19,5 Vol.-% Sauerstoff)
- Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. (Siehe Tabelle 1)
- Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden.
- Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden.
- Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn:
  - o die Maske beschädigt ist, o das Atmen schwierig wird, o Schwindel oder Erschöpfung eintritt.
- Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung.
- Das Produkt enthält keine Metallteile, die in explosionsfähiger Atmosphäre zu Zündungen führen können.
- Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an Moldex-Metric.
- Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und nationalen Gesetze zu beachten (z.B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, DGUV-Regel 112-190, G26 zur Atemschutztauglichkeit, Verordnung zur Arbeitsmedizinischen Vorsorge ArbMedVV, usw.)
- Bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtlinien kann unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitz erzielt werden.
- An den Masken darf keine Veränderung vorgenommen werden.
- Den Benutzern der Masken und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein.
- Die Maske und Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzubewahren.
- Kommen Filter in Kontakt mit Flammen oder glühenden Metallteilchen, so besteht die ernste Gefahr, dass die Aktivkohle sich entzündet und akut gefährdende Konzentrationen toxischer Stoffe entstehen.

**Achtung:** In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden.

### Vorbereitungen zum Gebrauch der Halbmaske

Die Halbmaske muss vor jeder Anwendung überprüft werden. Beim Feststellen von Beschädigungen oder Defekten muss die Maske ausgetauscht oder instandgesetzt werden.

**Überprüfen Sie**

- Maske auf Brüche, Risse und Verschmutzung.
- das Ein- und Aus-

temventil auf Funktion sowie Verschmutzung, Deformierung oder Risse.

- ob die Kopfbänder intakt sind und eine ausreichende Elastizität aufweisen.

Anlegen der Halbmaske [Bilder 1, 2 und 3] Setzen Sie die Halbmaske über Mund und Nase und legen Sie die Kopfbänderung gemäß der Abbildung an. Haken Sie die unteren Bänder im Nacken zusammen. Sorgen Sie für einen festen Sitz der Maske am Gesicht durch Anziehen der Enden des Kopf- und Nackenbandes. Nehmen Sie die Dichtsitzkontrolle vor, bevor Sie Ihren Arbeitsbereich betreten. **Dichtsitzkontrolle durch Unterdruck** [Bild 4] Verschließen Sie die Öffnung des Filtergehäusedeckels mit der Handfläche, atmen Sie langsam ein. Wenn sich der Maskenkörper leicht zusammenzieht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Einströmen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird. **Dichtsitzkontrolle durch Überdruck** [Bild 5] Die Handfläche über das Ausatemventil legen und langsam ausatmen. Wenn keine Luft zwischen dem Maskenkörper und dem Gesicht entweicht, wird ein ordnungsgemäßer Sitz erzielt. Wenn Sie ein Entweichen von Luft bemerken, korrigieren Sie den Sitz der Maske oder verändern Sie die Spannung der Bänder. Wiederholen Sie die Kontrolle bis ein dichter Sitz erzielt wird. Wenn kein ordnungsgemäßer Sitz erzielt werden kann, betreten Sie auf keinen Fall den Gefahrenbereich. Suchen Sie eine Aufsichtsperson auf. **Drop Down Mode und Lock Mode** [Bilder 6, 7 und 8] **Drop Down Mode:** Damit die Maske bei Nichtgebrauch vor der Brust getragen werden kann, die Beförderung gemäß Bild 7 einfädeln. **Lock Mode:** Um die Beförderung zu arretieren, gemäß Bild 8 einfädeln.

### Wartung der Halbmaske

Die Instandhaltungsintervalle gemäß DGUV-Regel 112-190 sind zu beachten. Das Herstellungsdatum kann auf der Innenseite der Dichtlippe im Kinnbereich abgelesen werden.

**Reinigung/Desinfektion** Es wird empfohlen, die Maske nach jedem Gebrauch zu reinigen. Entfernen Sie die Filter, reinigen Sie den Maskenkörper mit warmem Wasser (max. 50°C). Falls erforderlich, einen neutralen Schmutzlöser sowie ein alkoholisches Desinfektionsmittel verwenden. Zur Reinigung der Ventilmembran kann diese aus der Halterung gezogen werden. Zur Demontage der Filter, siehe Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter. Vor der Aufbewahrung die Maske gut abtrocknen.

**Aufbewahrung** Die Maske 7000 verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Auf der Verpackung kann der Name des Trägers sowie der Filterwechsel vermerkt werden. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite der Maske unten eingepreßt. Datumsuhren siehe Seite 35. **Ausatemventil** [Ersatzteil-Nr. 797202] Klappen Sie den Deckel des Ausatemventils hoch und überprüfen Sie das Ausatemventil und den Ventilsitz auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls die Ventilmembran aus, spätestens jedoch nach 4 Jahren. Austauschdatum bitte notieren. **Einatemventil**

[Ersatzteil-Nr. 797202] Überprüfen Sie das Einatemventil an der Innenseite des Filteranschlusses auf Verschmutzung, Deformierung, Brüche oder Risse. Tauschen Sie gegebenenfalls das Ventil aus. Beim Einsetzen des Ventils achten Sie darauf, dass dieses vollständig unter den drei Haken der Aufhängung sitzt und flach auf dem Ventilsitz aufliegt. Kopfbänderung [Ersatzteil-Nr. 797202] Zum Einfädeln der neuen Bänderung, den Deckel des Ausatemventils nach oben klappen.

Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften gelagert, verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

#### Übersicht der verschiedenen Masken-/Filtertypen und deren Einsatzgrenzen

| Beschreibung/Maskentyp    | Größe | Modell TPE | Modell Silikon |
|---------------------------|-------|------------|----------------|
| Maskenkörper Größe Klein  | S     | 7001       | 7004           |
| Maskenkörper Größe Mittel | M     | 7002       | 7005           |
| Maskenkörper Größe Groß   | L     | 7003       | 7006           |

Tabelle 1

| Halbmaske Serie 7000 mit... | Schutzfaktor /Vielfaches des Grenzwertes                     |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| P1 R Partikelfilter         | 4 x AGW                                                      |
| P2 R Partikelfilter         | 10 x AGW                                                     |
| P3 R Partikelfilter         | 30 x AGW                                                     |
| Klasse 1 Gasfilter          | 30 x AGW oder 1000ppm<br>(welcher Wert zuerst erreicht wird) |
| Klasse 2 Gasfilter          | 30 x AGW oder 5000ppm<br>(welcher Wert zuerst erreicht wird) |

AGW = Arbeitsplatzgrenzwert

R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt.

Die Anwendung der Filter ist in der Gebrauchsanleitung für Gas- und Partikelfilter „Moldex Serie 7000/9000“ beschrieben.

Für den Atemanschluss geeignete Atemschutzfilter auswählen.

## DK – Brugsvejledning masker serie 7000

### Vigtig oplysning til brugeren

Denne vejledning er kun gyldig sammen med brugsvejledningen til gas- og partikel-filtre. Tilsidesættelse af denne vejledning til brug af produktet og manglende brug af åndedrætsværn i belastede områder kan påvirke brugen af produktet negativt og medføre varige mén.

- Dette åndedrætsværn leverer ikke ilt (O<sub>2</sub>)
- Apparatet må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede rum, (19,5 vol % ilt)
- Masken og filtrene skal vælges i henhold til indholdet af skadelige stoffer (se tabel 1)
- Ved gasser med utilstrækkelig mærkbarhed må filtrene kun anvendes, hvis der foreligger særlige regler til brugen
- Ved ukendte eller ustabile forhold skal der bæres isolerende udstyr
- Arbejdsrummet skal straks forlades eller åndedrætsmasken udskiftes, såfremt:
  - masken er beskadiget, eller
  - det bliver vanskeligt at trække vejret, eller
  - der opstår svimmelhed eller udmattelse
- Følg brugsanvisningen ved brug af masken
- Produktet indeholder ingen metaldele, der kan medføre antænding i eksplosionsfarlige omgivelser
- Ved spørgsmål til brug af produktet kontakt Moldex-Metric
- Derudover skal de relevante forskrifter og regler til brug af åndedrætsværn overholdes
- Ved personer med skæg, lange bakkenbarter eller andre anomalier ved tætningskanten kan der eventuelt ikke opnås en tilstrækkelig tæt lukning
- Der må ikke foretages forandringer på masken
- Maskens og filternes brugere skal være fortroligt med den korrekte håndtering og funktion
- Masken og filtrene skal opbevares i ikke belastede omgivelser når de ikke bruges.

Bemærk: Der må ikke arbejdes med filterapparater i ikke ventilerede beholdere eller trange rum.

### Forberedelse til brug af halvmasken

Halvmasken skal kontrolleres hver gang inden brug. Når der opdages skader eller defekter, skal masken udskiftes.

Kontrollér masken for brud, revner eller forurening ind- og udåndingsventilens funktion samt forurening, deformering eller revner om hovedstropperne er intakte og tilstrækkelig elastisk. Påsætning af masken (Fig. 1, 2 og 3) Sæt halvmasken over mund og næse og sæt hovedbånd på iht. fig. Hægt det nederste bånd sammen i nakken. Sørg for at masken slutter tæt om ansigtet ved at stramme hoved- og nakkebåndets ender. Kontrollér tætheden inden arbejdsområdet betrædes. Tæthedskontrol vha. vakuum (Fig. 4) Luk filterhusets låg med håndfladen og tag en langsom indånding. Trækker maskelegemet sig let sammen, er masken placeret korrekt. Hvis der indstrømmer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt. Tæthedskontrol vha. overtryk (Fig. 5) Læg håndfladen over udåndingsventilen og tag en langsom udånding. Hvis der ikke undviger luft mellem maskelegemet og

ansigtet, sidder masken korrekt. Hvis der udstørrer luft, ret maskens placering eller ret båndenes spænding. Gentag kontrollen indtil masken sidder tæt. Fareområdet må aldrig betrædes med en maske, der ikke er sat korrekt på. Kontakt en opsynsførende. Drop Down Mode og Lock Mode (Fig. 6, 7 og 8) Drop Down Mode: For at masken skal kunne bæres foran brystet når den ikke bruges, skal båndene samles som vist på fig. 7. Lock Mode: For at låse båndene, samles de iht. fig. 8.

### Halvmaskens vedligeholdelse

Vedligeholdelsesintervallerne iht. De nationale arbejdssikkerhedsforskrifter skal overholdes. Fremstillingsdatoen står på indersiden af masken i kindhøjde.

**Rengøringsdesinfektion** Ve anbefaler at rengøre masken efter hver brug. Fjern filtrene, rengør maskelegemet med varmt vand (Model TPE: maks. 50 °C) Om nødvendigt brug et neutralt rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel på alkoholbasis. Ventilmembranen kan trækkes ud af holderen for at rengøre den. Vedrørende afmontering af filtrene, se brugsvejledningen til gas- og partikelfiltre. Tør masken godt inden den opbevares. Opbevaring Masken 7000 opbevares lukket i tørre, ikke belastede omgivelser Beskyttes mod direkte sollys og varme. På emballagen kan bærerens navn og udskiftningsdato for filteret registreres. Produktionsdatoen er præget ind på maskens inderside. Kalenderure se side 35. Udåndingsventiler (Res.del nr. 797202) Vip udåndingsventilens låg op og kontrollér udåndingsventil og ventil sæde for forurening, deformation, brud eller revner. Hvis de er nødvendigt, så udskift ventilen senest hvert 4. år. Notér venligst dato for udskiftning. Indåndingsventil (Res.del nr. 797202) Kontrollér indåndingsventilen på filtertilslutningens inderside for forurening, deformation, brud eller revner. Udskift evt. ventilen. Sørg ved isætning af ventilen for at den sidder helt under ophængningens tre bøjler og ligger plant på ventil sædet. Hovedstropper (Res.del nr. 797202) For at sætte de nye stropper på skal udåndingsventilens låg vippes op.

Al garanti bortfalder, såfremt produktet ikke opbevares, anvendes, plejes og vedligeholdes iht. forskrifterne i denne vejledning eller ikke anvendes iht. de relevante forskrifter.

### Øversigt over de forskellige maske-filtertyper og deres brugsgrænser

| Beskrivelse/Masketype        | Størrelse | Model TPE | Model Silikone |
|------------------------------|-----------|-----------|----------------|
| maskelegeme størrelse lille  | S         | 7001      | 7004           |
| maskelegeme størrelse mellem | M         | 7002      | 7005           |
| maskelegeme størrelse stor   | L         | 7003      | 7006           |

Tabel 1

| Halvmaske serie 7000 med... | beskyttelsesfaktor/multipliseret med grænseværdi    |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|
| P1 R partikelfilter         | 4 x GVi                                             |
| P2 R partikelfilter         | 12 x GVi                                            |
| P3 R partikelfilter         | 48 x GVi                                            |
| Klasse 1 gasfilter          | 50 x GV eller 1000ppm<br>(den værdi, der nås først) |
| Klasse 2 gasfilter          | 50 x GV eller 5000ppm<br>(den værdi, der nås først) |

GV = grænseværdi

mærkning med R; Filtrene er genanvendelige.

Brugen af filtrene er beskrevet i brugsvejledningen for gas- og partikelfiltrene "Moldex serie 7000 / 9000".

## EE – Seeria 7000 maskide kasutusjuhend

### Olulised näpunäited kasutajatele

Käesolev kasutusjuhend kehtib üksnes koos gaasi- ja tolmufiltriga kasutusjuhendiga Toote kasutusjuhiste eiramine ja hingamisteede kaitsevahendi kandmisest loobumine tervist kahjustavate ainetega saastatud piirkonnas võib kahjustada Teie tervist ja põhjustada jäävaid tervisekahjustusi.

- Hingamisteede kaitsevahend ei varusta Teid hapnikuga (O<sub>2</sub>)
- Kasutage vahendit üksnes piisava ventilatsiooniga ruumides (hapnikusisaldus 19,5 mahuprotsenti)
- Mask ja filter peavad olema valitud tervistkahjustava aine sisaldusele õhus. (vaadake tabelit 1)
- Ebapiisavate hoiatustunnustega gaaside korral võib filtreid kasutada üksnes siis, kui selleks antakse spetsiaalsed kasutusjuhised.
- Mitteteadaolevate või muutuvate tingimuste korral tuleb kanda autonoomseid hingamisaparaate.
- Tööruumist tuleb kohe lahkuda ja hingamisteede kaitsemask vahetada siis, kui:
  - mask on vigastatud, õ hingamine on raskendatud, õ tekib peapööritus või väsimustunne.
  - maski kasutamisel järgige kasutusjuhendi nõudeid.
  - Toode ei sisalda metalseid osi, mis võiksid plahvatusohtlikus keskkonnas põhjustada süttimist.
  - Küsimuste tekkimisel toote kasutamise kohta pöörduge Moldex-Metricu poole.
  - Lisaks tuleb hingamisteede kaitsevahendite kasutamisel järgida asjakohaseid eeskirju ja määruseid.
  - Maski liibumispikiirkonnas olevate habemete, pikkade bakenbardide või muu ebatavalise karvastikuga isikute korral ei pruugi teatavatel tingimustel saada nõuetekohast hermeetilisust.
  - Maskide juures ei tohi teha mingeid muudatusi.
  - Maskide ja filtrite kasutajad peavad teadma nende nõuetekohast käitlemist.
  - Maske ja filtreid tuleb hoida saasteainetest vabas keskkonnas.

Tähelepanu: filtreerivate vahenditega ei tohi töötada ventileerimata mahutites ja kitsastes ruumides.

### Eetvalmistustööd poolmaski kasutamiseks

Poolmaski tuleb kontrollida enne igakordset kasutamist. Vigastuste või defektide ilmnemisel tuleb mask välja vahetada või viia töökorda.

Kontrollige

- maskil pragude, rebendite ja määrdumise puudumist;
- sisse- ja väljahingamisventiili korrasolekut ja ka sellel määrdumise, deformeerunud kohtade või pragude puudumist;
- rihmade vigastamatust ja nende piisavat elastust.

Poolmaski pähepanek (Joonised 1, 2 ja 3) Pange mask suu ja nina peale ning asetage pearihmad vastavalt joonisele. Haakige alumised rihmad kukla taga kokku. Tagage maski tihe liibumine näol, tõmmates selleks pea- ja kuklarihma otsest pingule. Enne tööpiirkonda sisenemist kontrollige, kas mask on näol hermeetiliselt. Hermeetilisuse kontrollimine alarõhu abil (Joonis 4) Sulgege filtrikorpuse kaanel olev ava peopesaga ja hingake aeglaselt sisse. Kui mask tõmbub seejuures veidi sissepoole, siis on tagatud nõueteko-

hane hermeetilisus. Kui te märkate õhu sissevoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingsust. Korrake kontrollimist seni, kuni mask liibub näole tihedalt. Hermeetilisuse kontrollimine ülarõhu abil (Joonis 5) Sulgege väljahingamisventiili peopesaga ja hingake aeglaselt välja. Kui seejuures ei pääse õhk maski ja näo vahelt välja, siis on tagatud nõuetekohane hermeetilisus. Kui te märkate õhus väljavoolu, tuleb muuta kas maski asendit või rihmade pingsust. Korrake kontrollimist seni, kuni mask liibub näole tihedalt. Kui nõuetekohast hermeetilisust ei ole võimalik saavutada, on ohupiirkonda sisenemine kategooriliselt keelatud. Pöörduge järelevalve eest vastutava isiku poole. Maski kandmine rippasendis ja lukustatud asendis (Joonised 6, 7 ja 8) Rippasend: selleks, et maski saaks mittekasutamise korral rinnal kanda, tuleb rihmad viia joonisel 7 kujutatud asendisse. Lukustusasend: rihmade lukustamiseks tuleb need viia joonisel 8 kujutatud asendisse.

### Poolmaski hooldamine

Järgige riiklikes eeskirjades toodud hooldusintervalle. Tootmise kuupäev on märgitud lõuaosa siseküljel.

Puhastamine/desinfitseerimine Maski on soovitatav puhastada pärast igakordset kasutamist. Eemaldage filter, puhastage maski korpus sooja veega (Mudel TPE: max temperatuur 50 °C). Vajadusel kasutage neutraalset puhastusvahendit ja alkoholipõhist desinfitseerimisvahendit. Ventili membraani puhastamiseks võib selle oma pesast välja võtta. Filtri demonteerimiseks vaadake gaasi- ja tolmufiltriga kasutusjuhendit. Enne hoiustamist tuleb mask korralikult kuivatada. Hoidmine Maski 7000 tuleb hoida kuivas ja saasteainetest vabas keskkonnas. Kaitsta päikesevalguse ja kõrgemate temperatuuride mõju eest. Pakendile võib kirjutada kandja nime ja ka filtri vahetamise kuupäeva. Valmistamise kuupäev on stantsitud maski siseküljel. Kalendrit vaata lk. 35 Väljahingamisventiil (Varuosa nr 797202) Lükake väljahingamisventiili kaas üles ja kontrollige väljahingamisventiili seisukorda ja ventiili pesa määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Kui vajalik, vahetage klapi membraani iga 4 aasta järel. Palun märkige vahetamise aeg. Sissehingamisventiil (Varuosa nr 797202) Kontrollige filtriliitmiku siseküljel olevat sissehingamisventiili määrdumise, deformeerunud kohtade, pragude või rebendite suhtes. Vajadusel vahetage ventiil välja. Ventiili paigaldamisel jälgige, et see paikneks täielikult kolme kinnituskonksu all ja liibuks pesa tihedalt. Pearihmad (Varuosa nr 797202) Uute rihmade paigaldamiseks tuleb väljahingamisventiili kaas üles lükata.

Igasugune garantii kaotab kehtivuse juhul, kui toote hoidmisel, kasutamisel, puhastamisel või hooldamisel on eiratud kasutusjuhendis toodud nõudeid või on selle kasutamisel eiratud asjakohaseid määruseid.

## Ülevaade erinevatest maski/filtri tüüpidest ja nende kasutamispäringidest

| Kirjeldus/Maski tüüp          | Suurus | Model TPE | Model Silikoon |
|-------------------------------|--------|-----------|----------------|
| Maskikorpuse suurus: väike    | S      | 7001      | 7004           |
| Maskikorpuse suurus: keskmine | M      | 7002      | 7005           |
| Maskikorpuse suurus: suur     | L      | 7003      | 7006           |

Tabel 1

| Seeria 7000 poolmask koos... | Kaitsetegur/piirväärtuse kordne                                             |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| tolmufiltriga P1 R           | 4 x PV                                                                      |
| tolmufiltriga P2 R           | 10 x PV                                                                     |
| tolmufiltriga P3 R           | 30 x PV                                                                     |
| klassi 1 gaasifiltriga       | 30 x PV või 1000 ppm<br>(olenevalt sellest, kumb väärtus saavutatakse enne) |
| klassi 2 gaasifiltriga       | 30 x PV või 5000 ppm<br>(olenevalt sellest, kumb väärtus saavutatakse enne) |

PV = piirväärtus

tähistus R: filtrid on korduvkasutatavad.

Filtri kasutamist on kirjeldatud gaasi- ja tolmufiltrite „Moldex seeria 7000 / 9000“ kasutusjuhendis.

## ES – Instrucciones de uso para semi máscaras de la serie 7000

### Avisos importantes para el usuario

Estas instrucciones sólo son válidas en combinación con las instrucciones de uso para filtros de máscara para protección de gases y vapores y de partículas. La inobservancia de estas instrucciones sobre el manejo del producto y el hecho de no llevar puesto el equipo respirador en zonas con carga contaminante puede perjudicar la salud del usuario y provocar daños permanentes.

- Este equipo respirador no suministra oxígeno (O<sub>2</sub>)
- Utilizar el aparato exclusivamente en espacios ventilados, (19,5 % en volumen de oxígeno)
- La semi máscara y los filtros deberán seleccionarse conforme al contenido de sustancias nocivas. (Véase tabla 1)
- Al tratarse de gases con insuficientes propiedades de advertencia sólo deberán utilizarse filtros si se han indicado reglas específicas para la aplicación.
- Si se presentan condiciones desconocidas o variables deberán llevarse equipos de suministro de aire externo.
- El lugar de trabajo deberá abandonarse inmediatamente, y la semi máscara deberá reemplazarse, si: o está defectuosa, o se hace difícil respirar, o aparecen mareos o síntomas de agotamiento.
- Observe las instrucciones de uso al utilizar la semi máscara.
- El producto no contiene piezas de metal que puedan provocar igniciones en atmósferas potencialmente explosivas.
- En caso de preguntas sobre la aplicación del producto rogamos dirigirse a Moldex-Metric.
- Además, deberán observarse todas las prescripciones y normativas pertinentes en la utilización de equipos respiradores.
- En las personas con barba, patillas largas, etc se reduce el ajuste facial y puede que en determinadas circunstancias no se consiga una hermeticidad correcta.
- Las semi máscaras no deberán modificarse en forma alguna.
- Los usuarios de las semi máscaras y filtros deberán estar familiarizados con su manejo adaptado a la función.
- La semi máscara y los filtros deberán almacenarse en entornos sin carga contaminante cuando no se utilicen.

**Atención:** No deberán realizarse trabajos con equipos filtradores en depósitos sin ventilación y espacios confinados.

### Preparativos para la utilización de la semi máscara

La semi máscara deberá comprobarse antes de cada utilización. La semi máscara deberá sustituirse o repararse en caso de que se detecte cualquier desperfecto o defecto. Compruebe usted

- la ausencia de roturas, grietas y suciedad en la semi máscara.
- el funcionamiento correcto y la ausencia de suciedad, deformación o grietas en la válvulas de aspiración y exhalación.
- que las correas de sujeción estén intactas y dispongan de suficiente elasticidad.

Ponerse la semi máscara (Figuras 1, 2 y 3)  
Coloque la semi máscara sobre la boca y la nariz y disponga las correas de sujeción de la cabeza como se indica en la figura. Enganche las cintas inferiores por la parte

de la nuca. Asegúrese de que la semi máscara se asiente bien sobre la cara tirando de los extremos de las correas de sujeción. Realice un control de hermeticidad antes de entrar en su zona de trabajo. **Control de hermeticidad por depresión (Figura 4)** Cierre la abertura de la tapa de la carcasa del filtro con la palma de la mano y aspire lentamente. Si se contrae ligeramente el cuerpo de la semi máscara se habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota que entra aire deberá corregir el ajuste de la semi máscara o modificar la tensión de las correas de sujeción. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético. **Control de hermeticidad por sobrepresión (Figura 5)** Colocar la palma de la mano sobre la válvula de exhalación y espirar lentamente. Si no hay fuga de aire entre el cuerpo de la semi máscara y la cara habrá obtenido un ajuste como es debido. Si por lo contrario nota un escape de aire deberá corregir el ajuste de la semi máscara o modificar la tensión de las correas de sujeción. Repita este control hasta conseguir un ajuste hermético. Si no puede obtener un ajuste como es debido no deberá entrar en ningún caso dentro de la zona de peligro. Acuda a personal cualificado. Modo "Drop Down" (Descanso o suelto) y modo "Lock" (Apretado) (Figuras 6, 7 y 8) Modo Drop Down: Para que pueda llevarse la semi máscara delante del pecho cuando no se utilice deberán colocarse las correas conforme a la figura 7. **Modo Lock:** Para retener el encintado deben colocarse las cintas conforme a la figura 8.

**Mantenimiento de la semi máscara**

Deben observarse los intervalos de mantenimiento conforme a las disposiciones nacionales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del sellado facial, en la zona de la barbilla.

**Limpieza/desinfección** Se recomienda limpiar la semi máscara después de cada utilización. Retire los filtros, limpie el cuerpo de la semi máscara con agua caliente (Modelo TPE: 50 °C como máx.). Utilizar un detergente neutro así como un desinfectante a base de alcohol en caso necesario. La membrana de la válvula puede extraerse del soporte para limpiarla. Para el desmontaje de los filtros, véase las instrucciones de uso para filtros de máscara para protección de gases y vapores y de partículas. Secar bien la semi máscara antes de guardarla. **Almacenamiento** Almacenar la semi máscara 7000 dentro del embalaje cerrado en un entorno sin carga contaminante. Protegerla contra la exposición a los rayos del sol y el calor. Sobre el embalaje podrá hacerse constar el nombre del usuario así como el cambio de filtro. La fecha de fabricación figura en el lado inferior del interior de la semi máscara. El reloj calendario está en la página 35. **Válvula de exhalación (N° de pieza de recambio 797202)** Abra la tapa de la válvula de exhalación y realice un control de la válvula de y del estado de la misma, respecto a suciedad, deformación, roturas o grietas. Si es necesario, reemplazar la membrana de la válvula, a más tardar cada 4 años. Anotar fecha del cambio. **Válvula de aspiración (N° de pieza de recambio 797202)** Controle la válvula de aspiración en lado interior del acoplamiento del filtro respecto a suciedad, defor-

mación, roturas o grietas. Reemplace la válvula en caso necesario. Al volver a colocar la válvula deberá prestar atención a que quede alojada completamente debajo de los tres ganchos de suspensión y que quede perfectamente apoyada sobre el ajuste de válvula. **Correas de sujeción para la cabeza (N° de pieza de recambio 797202)** Para colocar las nuevas correas de sujeción debe abrirse la tapa de la válvula de exhalación. Cualquier garantía quedará suprimida en caso de que el producto no se almacene, utilice, cuide y mantenga conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual o si no se utiliza conforme a las disposiciones pertinentes.

**Resumen de los diferentes tipos de semi máscaras/filtros y sus límites de aplicación**

| Descripción/tipo de semi máscara      | Tamaño | Modelo TPE | Modelo Silicona |
|---------------------------------------|--------|------------|-----------------|
| Cuerpo de semi máscara tamaño pequeño | S      | 7001       | 7004            |
| Cuerpo de semi máscara tamaño mediano | M      | 7002       | 7005            |
| Cuerpo de semi máscara tamaño grande  | L      | 7003       | 7006            |

Tabla 1

| Semi máscara serie 7000 con...    | Factor de protección/múltiplo del valor límite        |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Filtro de partículas P1 R         | 4 x VLA                                               |
| Filtro de partículas P2 R         | 12 x VLA                                              |
| Filtro de partículas P3 R         | 48 x VLA                                              |
| Filtro de máscara antigás clase 1 | 50 x VLA o 1000ppm<br>(el valor que se alcance antes) |
| Filtro de máscara antigás clase 2 | 50 x VLA o 5000ppm<br>(el valor que se alcance antes) |

VLA = valor límite ambiental  
marcación con R: Los filtros pueden reutilizarse.  
La aplicación de los filtros está descrita en las instrucciones de uso para filtros de máscaras contra gases y vapores y de partículas "Moldex serie 7000/9000".

## FI – Käyttöohje, 7000-sarjan hengityssuojaimet

### Tärkeitä ohjeita käyttäjälle

Tämä ohje pätee ainoastaan kaasu- ja hiukkassuodattinten käyttöohjeeseen. Käyttöön liittyvien ohjeiden laiminlyönti tai hengityssuojaimen käyttämättä jättäminen haitallisia aineita sisältävällä alueella voi olla käyttäjän terveydelle haitallista ja johtaa pysyviin vaurioihin.

• Tämä hengityssuojain ei anna happea (O<sub>2</sub>). • Käytä laitetta vain riittävästi tuuletusta tilassa (happia 19,5 vol %) • Hengityssuojain ja suodatin on valittava haitallisen aineen pitoisuuden perusteella. (ks. taulukko 1) • Kaasujen osalta, joilla varoitussuomaisuudet ovat riittämättömät, suodattimia voidaan käyttää vain silloin, jos niitä varten on omat käyttöäntönsä. • Tuntemattomissa tai muuttuvissa olosuhteissa on käytettävä eristyslaitteita. • Työtila on jätettävä välittömästi ja hengityssuojain vaihdettava, jos o suojain on vahingoittunut, o hengittäminen on vaikeaa, o esiintyy huimausta tai uupumista. • Lue aina käyttöohjeet ennen suojaimen käyttöä. • Tuote ei sisällä metallisia osia, jotka räjähdysriskissä ilmatiloissa voisivat syttyä. • Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, ota yhteys Moldex-Metriciin. • Suojaimen käytössä on lisäksi huomioitava voimassa olevat määräykset ja säädökset. • Parta, pulisongit ja vastaavat voivat aiheuttaa sen, ettei suojain suojaa kasvoja riittävän tiiviisti. • Suojaimiin ei saa tehdä muutoksia. • Käyttäjän on osattava käyttää suojainta ja suodatinta oikealla tavalla. • Suojainta on suodatinta on säilytettävä tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita. Varoitus: Suodatinlaitteilla ei saa tehdä työtä tuulettamattomissa säiliöissä eikä ahtaisissa tiloissa.

### Käytön valmistelu

Suojainta on kokeiltava aina ennen jokaista käyttökertaa. Jos huomaat suojaimessa vaurioita tai puutteita, käytä toista suojainta tai korjaa se.

Tarkista: • ettei suojaimessa ole murtumia, naarmuja tai likaa. • sisään- ja uloshengityventtiilien toiminta sekä likaantuminen, vääntymisen tai naarmuuntuminen. • päänauhojen eheys ja riittävä joustavuus. Suojaimen asettaminen paikalleen (Kuvat 1, 2 ja 3) Aseta suojain suun ja nenän päälle ja kiinnitä päänauhat kuvan mukaisesti. Yhdistä alemmat nauhat toisiinsa niskan puolelta. Tarkista, että suojain istuu tiiviisti kasvoilla vetämällä nauhojen päistä. Tarkasta tiivys ennen työtilaan siirtymistä. Tiivys alipaineessa (Kuva 4) Sulje suodatin kannen aukko kädellä ja hengitä hitaasti sisään. Kun suojain vetäytyy hivenen kokoon, se istuu oikein. Jos huomaat ilmaa virtaavan sisään, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista tiivyn tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti. Tiivys ylipaineessa (Kuva 5) Aseta käsi uloshengityventtiilin päälle ja hengitä hitaasti ulos. Kun suojaimen ja kasvojen väliin ei kerry ilmaa, suojain istuu oikein. Jos huomaat ilmaa virtaavan ulos, korjaa istuvuus tai muuta nauhojen kireyttä. Toista

tiivyn tarkastus kunnes suojain istuu tiiviisti. Älä siirry työtilaan, jos hengityssuojain ei istu riittävän hyvin. Kutsu valvoja paikalle. Drop Down Mode ja Lock Mode (Kuvat 6, 7 ja 8) Drop Down Mode: Jotta suojaimen voisi laskea rinnalle silloin kuin sitä ei tarvita, sido nauhat kuvat 7 mukaisesti. Lock Mode: Sido nauhat kiinteästi kuvan 8 mukaisesti.

### Suojaimen huoltaminen

Huomioi kansallisten määräysten mukaiset huoltovälit. Valmistuspäivä on merkitty kasvotiivisteeseen sisäpuolelle levan kohdalle.

Puhdistus/Desinfiointi Suojain on suositeltavaa puhdistaa jokaisen käyttökerran jälkeen. Poista suodatin, puhdistu suojain lämpimällä vedellä (Malli TPE: enintään 50° C). Voit tarvittaessa käyttää neutraalia puhdistusainetta tai alkoholipitoista desinfiointiainetta. Venttiilikalvon puhdistusta varten se voidaan irrottaa. Pura suodatin kaasu- ja hiukkassuodattimen käyttöohjeen mukaisesti. Kuivata suojain hyvin ennen sen viemistä säilöön. Säilytys Säilytä 7000-suojainta suljettuna kuivassa tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita. Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta. Pakkaukseen voidaan merkitä käyttäjän nimi ja suodattimen vaihtoaikankohta. Valmistuspäiväys on painettu suojaimen sisäpuolelle. Katso kalenterikellot sivulta 35. Uloshengityventtiili (Varaosa nro 797202) Nosta uloshengityventtiili kansi ylös ja tarkasta venttiilin ja sen syvennyksen likaisuus, muodon muuttuminen, murtumat tai naarmut. Vaihda venttiilin kalvo tarvittaessa; kuitenkin vähintään joka 4. vuosi. Huomaa vaihtopäivä. Sisäänhengityventtiili (Varaosa nro 797202) Tarkasta sisäänhengityventtiili suodatin liitännän sisäpuolelta, ettei se ole likaantunut, vääntynyt, murtunut tai naarmuttunut. Vaihda venttiili tarvittaessa. Venttiiliä käytettäessä huomaa, että sen on istuttava kokonaan kolmen hakasen alla ja liitteänä venttiilisyvennyksessä. Nauhat Varaosa nro 797202 Vaihda uudet nauhat nostamalla uloshengityventtiilin kansi ylös.

Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei säilytetä, käytetä, hoideta tai huolleta käyttöohjeen mukaisesti tai jos sitä ei käytetä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

### Suojain-/suodatin tyytit ja niiden käyttöraja-arvot

| Kuvaus/Suojaintyyppi     | Koko | Malli TPE | Malli Silikoni |
|--------------------------|------|-----------|----------------|
| Suojain, koko: Pieni     | S    | 7001      | 7004           |
| Suojain, koko: Keskikoko | M    | 7002      | 7005           |
| Suojain, koko: Suuri     | L    | 7003      | 7006           |

Taulukko 1

|                                   |                                                                      |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 7000-sarjan suoja-in, jossa on... | Suojaustekijä/Raja-arvon ylitys                                      |
| P1 R Hiukkassuodatin              | 4 x raja-arvon ylitys                                                |
| P2 R Hiukkassuodatin              | 12 x raja-arvon ylitys                                               |
| P3 R Hiukkassuodatin              | 48 x raja-arvon ylitys                                               |
| Luokan 1 kaasusuodatin            | 50 x raja-arvon ylitys tai 1000ppm<br>(kumpi arvo ensin saavutetaan) |
| Luokan 2 kaasusuodatin            | 50 x raja-arvon ylitys tai 5000ppm<br>(kumpi arvo ensin saavutetaan) |

R-merkintä: Suodatin soveltuu toistuvaiskäyttöön.

Suodattimen käyttö on kuvattu Moldexin 7000/9000-sarjan kaas- ja hiuk-kassuoda-tiimen käyttöohjeessa.

## FR – Notice d'utilisation des masques de la série 7000

### Informations importantes destinées à l'utilisateur

Cette notice doit être associée au mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules. La non observation des instructions d'utilisation du produit et le non respect de l'obligation de port de cet appareil dans les zones contaminées risquent de nuire à la santé de l'utilisateur et d'entraîner des dommages irréversibles.

- Cet appareil respiratoire ne fournit pas d'oxygène (O<sub>2</sub>)
- N'utilisez l'appareil que dans des locaux suffisamment aérés (au moins 19,5 % vol. d'oxygène)
- Le masque et les filtres doivent être sélectionnés en fonction de la concentration en polluants (cf. le tableau 1).
- En présence de gaz ne présentant pas de propriétés repérables seuls doivent être utilisés les filtres répondant à des règles d'utilisation bien précises.
- Lorsque les conditions d'exposition sont inconnues ou changeantes, il faut porter des appareils isolants.
- Quittez immédiatement la zone de travail et remplacez tout de suite le masque respiratoire lorsque :
  - le masque est endommagé,
  - la respiration devient difficile,
  - une sensation de vertige ou de fatigue se fait sentir.
- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le masque.
- Le produit est dépourvu de pièces métalliques, ce qui évite le risque d'amorçage en atmosphères potentiellement explosives.
- Si vous avez des questions sur le produit, veuillez contacter Moldex-Metric.
- L'utilisation d'appareils filtrants exige le respect des dispositions et règles en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Si les utilisateurs de masques sont barbus ou portent des favoris, ou si une toute autre anomalie modifie le joint facial, alors il est impossible d'obtenir une bonne étanchéité.
- Il est interdit de modifier les masques en aucune façon.
- Les porteurs de masques et de filtres doivent être familiarisés avec une utilisation correcte de ceux-ci.
- Lors de la période de non utilisation, le masque et les filtres ne doivent pas être stockés en zone contaminée.

**Attention :** Il est interdit d'utiliser ces appareils filtrants dans des conteneurs non ventilés et dans des zones confinées.

### Préparatifs avant utilisation du demi-masque

Le demi-masque doit être contrôlé avant chaque utilisation. Lorsqu'il présente des dégradations ou des défauts, veuillez le remplacer ou le réparer.

**Vous devez contrôler :**

- L'absence de cassures, fissures et salissures sur le masque
- Le fonctionnement des soupapes inspiratoires et expiratoires ainsi que l'absence de salissures, de déformations ou de fissures.
- L'état de la têtère et des brides avec notamment une élasticité suffisante.

**Ajustement du demi-masque (Figures 1, 2 et 3)** Placez le demi-masque sur la bouche et le nez puis positionnez la coiffe sur le sommet du crâne comme indiqué sur le schéma. Agrafer les brides inférieures derrière la nuque. Assurez-vous d'avoir une bonne étanchéité entre le masque et votre visage en réglant

la tension des brides. Vérifiez l'étanchéité du masque avant de pénétrer dans la zone de travail. **Contrôle de l'étanchéité par pression négative (Figure 4)** Couvrez de la paume de la main le couvercle du filtre pour l'obtenir et inspirez lentement. Si la pièce faciale se comprime quelque peu, le masque est bien positionné. Si vous constatez une fuite d'air, corrigez la position du masque sur votre visage ou ajustez la tension des brides. Répétez ce contrôle jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité. **Contrôle de l'étanchéité par pression positive (Figure 5)** Posez la paume de la main sur la soupape expiratoire et expirez doucement. Si vous ne constatez pas de fuite d'air entre la pièce faciale et le visage, le masque est bien mis. Dans le cas contraire, corrigez la position du masque sur votre visage ou ajustez la tension des brides. Répétez le contrôle jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité. Si vous ne pouvez obtenir une étanchéité correcte, ne pénétrez en aucun cas dans la zone contaminée. Adressez-vous à votre supérieur. **Mode utilisation et mode pause (Figures 6, 7 et 8)** **Mode pause** : Pour que le masque reste en suspension sur la poitrine pendant les pauses, dégrafez les brides comme représenté figure 7. **Mode utilisation** : Pouragrafer les brides se référer à la figure 8.

### Entretien du demi-masque

Respectez les intervalles d'entretien prescrits par la législation nationale en vigueur. La date de fabrication est indiquée à l'intérieur de la jupe du masque au niveau du menton.

**Nettoyage/désinfection** Nous recommandons de nettoyer le masque après chaque utilisation. Enlevez les filtres, nettoyez la pièce faciale à l'eau chaude (Référence TPE : 50 °C max.) Si nécessaire, utilisez un agent nettoyant neutre et un désinfectant à base d'alcool. La membrane de la soupape doit être enlevée de son support pour son nettoyage. Le démontage des filtres est décrit dans le mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules. Avant son stockage, le masque doit être bien séché. **Stockage** Stockez le masque 7000 dans un emballage fermé, dans un endroit sec et non contaminé. Protégez-le du soleil et des sources de chaleur. Vous pouvez noter le nom de l'utilisateur et la date de remplacement des filtres sur l'emballage. Cadres calendaires voir page 35. **Soupape expiratoire N° de pièce de rechange 797202** Soulevez le couvercle de la soupape expiratoire et contrôlez-la ainsi que son support pour éviter la présence de salissures, déformations, cassures ou fissures. Remplacez la soupape si nécessaire et en tout cas, au minimum, tous les 4 ans. Notez la date de remplacement SVP. **Soupape inspiratoire N° de pièce de rechange 797202** Contrôlez les soupapes inspiratoires à l'intérieur des raccords de fixation des filtres pour exclure la présence de salissures, de déformations, de cassures ou de fissures. Remplacez les membranes si besoin est. Pour les remettre en place, veillez à ce que celles-ci se trouvent entièrement positionnées sous les trois ailettes de maintien et à ce qu'elles reposent bien à plat sur leur support. **Tête N° de pièce de rechange 797202** Pour mettre en place de nouvelles brides, soulevez le couvercle de la soupape expiratoire.

Il y a perte de garantie si le produit n'est pas stocké, entretenu et contrôlé conformément aux instructions indiquées dans ce mode d'emploi ou s'il n'est pas utilisé conformément à la réglementation en vigueur.

### Panorama des différents types de masques/filtres et limites d'utilisation

| Description/type de masque     | Taille | Référence TPE | Référence Silicone |
|--------------------------------|--------|---------------|--------------------|
| Pièce faciale - petite taille  | S      | 7001          | 7004               |
| Pièce faciale - taille moyenne | M      | 7002          | 7005               |
| Pièce faciale - grande taille  | L      | 7003          | 7006               |

Tableau 1

| Demi-masque de la série 7000 avec... | Niveau de protection / Limites maximales d'utilisation      |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Filtre à particules P1 R             | 4 x VLEP                                                    |
| Filtre à particules P2 R             | 12 x VLEP                                                   |
| Filtre à particules P3 R             | 48 x VLEP                                                   |
| Filtre anti-gaz classe 1             | 50 x VLEP ou 1000 ppm<br>(on prend la valeur la plus basse) |
| Filtre anti-gaz classe 2             | 50 x VLEP ou 5000 ppm<br>(on prend la valeur la plus basse) |

VLEP = valeur limite d'exposition professionnelle

Marquage R : les filtres sont réutilisables.

L'utilisation des filtres est décrite dans le mode d'emploi des filtres anti-gaz et à particules des séries 7000 / 9000 de Moldex.

## HR – Upute za uporabu za maske serije 7000

### Važne informacije za korisnike

Ove su upute valjane samo u kombinaciji s uputama za uporabu filtera tvrdih čestica i plinova Moldex. Neuvažavanje uputa za uporabu proizvoda i uputa za uporabu proizvoda za respiratornu zaštitu u zagađenim prostorima može biti štetno za zdravlje i dovesti do kroničnih oštećenja.

- Ovaj aparat za disanje ne dovodi kisik (O<sub>2</sub>).
- Proizvod upotrebljavajte samo u odgovarajuće prozračenim prostorima (19,5 Vol.-% kisik).
- Masku i filtere morate izabrati sukladno koncentraciji zagađivala (vidi tablicu 1).
- U slučaju plinova, koji nemaju dovoljno primjetnih svojstava, filtere možete upotrebljavati samo ako je posebna uporaba predviđena u te svrhe.
- Ako su uvjeti nesigurni ili promjenjivi, morate imati samostalni aparat za disanje.
- Odmah morate napustiti radno područje i zamijeniti masku, ako:
  - o je maska oštećena,
  - o teško dišete,
  - o vrti vam se ili ste odjednom osjetili veliki umor.
- Prije uporabe maske pročitajte upute za uporabu.
- Proizvod ne sadrži kovinske čestice koje bi mogle uzrokovati paljenje u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.
- Ako imate bilo kakva pitanja glede uporabe maske, obratite se Moldex-Metric-u.
- Kada upotrebljavate opremu za disanje, morate uvažavati i relevantna pravila i uredbe.
- Pod određenim uvjetima osobe s bradom, zalicima ili drugim anomalijama na području oko brtvenih linija možda neće moći postignuti odgovarajuću brtvu.
- Masku ne smijete na bilo kakav način mijenjati.
- Korisnici maski i filtera moraju biti upoznati, kako se oni upotrebljavaju.
- Kada se maska i filter ne upotrebljavaju, morate ih čuvati u nezagađenom prostoru.

**Pozor:** filter ne upotrebljavajte u neprozračnim kontejnerima ili ograničenim prostorima.

### Priprema prije uporabe poluobrazne maske

Poluobraznu masku morate prije uporabe uvijek provjeriti. Ako otkrijete oštećenja ili neispravnosti, masku morate zamijeniti ili je popraviti.

Provjeriti morate:

- Za lomove, pukotine ili kontaminaciju.
- Djeluju li ventili za udisavanje i izdisavanje pravilno te nisu kontaminirani, deformirani i nemaju pukotina.
- Jesu li naglavni remeni neoštećeni i dovoljno elastični.

Namještanje poluobrazne maske (Slika 1, 2 i 3) Poluobraznu masku namjestite na usta i nos, te namjestite naglavne remene, kao što je prikazano na slikama. Donje remene pričvrstite oko stražnjeg dijela vrata. Uvjerite se da je maska tijesno namještena na lice tako, da povučete za krajeve naglavnih remena i remena na vratu. Prije no što uđete u radni prostor, uvjerite se da je maska oko lica dobro namještena. Uporaba uisavanja za provjeravanje brtve na licu (Slika 4) Stavite dlan prijeko otvora na poklopcu filtera te ga time zabrtvite, a zatim sporo udahnite. Ako se dio na licu blago stegne, maska je pravilno namještena. Ako primijetite prtok zraka, prilagodite položaj maske na licu ili zategnutost remena.

Ponavljajte ovaj test, dok maska nije odgovarajuće zabrtvljena. Uporaba pretlaka za provjeravanje brtve na licu (Slika 5) Stavite dlan prijeko otvora na poklopcu filtera i sporo izdahnite. Ako između brtve i lica ne osjetite ispuštanje zraka, maska je odgovarajuće namještena. Ako primijetite ispuštanje zraka, prilagodite položaj maske na licu ili zategnutost remena. Ponavljajte ovaj test, dok maska nije odgovarajuće zabrtvljena. Ni u kakvim uvjetima ne ulazite u rizična područja, ako maska nije odgovarajuće zabrtvljena. Potražite pomoć kod nadzornika. Olabavljen i zaključan način Olabavljen način: Ako masku ne upotrebljavate te je želite nositi tako, da visi te vam leži na predjelu prsi, namjestite remene, kao je prikazano na slici 7. Zaključan način: Ako želite remene zaključati, namjestite ih kao što je prikazano na slici 8.

### Održavanje poluobrazne maske

Uvažavati morate intervale održavanja, kao što je navedeno u nacionalnim uredbama. Datum proizvodnje naveden je na unutarnjoj strani brtve na predjelu brade.

**Čišćenje/dezinfekcija** Preporučujemo da masku nakon svake uporabe očistite. Uklonite filter; toplom vodom očistite masku (model TPE: maks. 50 °C). Po potrebi upotrijebite neutralno sredstvo za čišćenje i dezinfekcijsko sredstvo na osnovu alkohola. Kada čistite membranu ventila, ventil uklonite s nosača. Za rastavljanje filtera vidi upute za uporabu filtera za čestice i plinove. Masku dobro osušite, prije no što je spremite. **Čuvanje** Masku 7000 čuvajte dobro zapakiranu u suhom i nezagađenom prostoru. Zaštite je od sunčane svjetlosti i izvora topline. Ime korisnika i popis zamjena filtera možete navesti na ambalaži. Datum proizvodnje je utisnut na unutarnjoj strani maske. Za kalendar vidi stranicu 35. **Izdisajni ventil** [Zamjenski dio br. 797202] Okrenite poklopac izdisajnog ventila i provjerite da nisu ventil i sjedište ventila kontaminirani, deformirani, slomljeni ili puknuti. Po potrebi zamijenite membranu ventila, a inače je zamijenite bar jednom u 4 godine. Zapišite datum zamjene. **Udisajni ventil** [Zamjenski dio br. 797202] Provjerite da nije udisajni ventil na unutarnjoj strani veze s filterom kontaminiran, deformiran, slomljen ili puknut. Po potrebi zamijenite filter. Kada namještate filter, uvjerite se da je namješten ispod triju kukice te da je ravnomjerno namješten na sjedište ventila. Naglavni remeni [Zamjenski dio br. 797202] Kako biste namjestili nove remene, okrenite poklopac izdisajnog ventila.

Sva jamstva su poništena ako proizvod nepravilno čuvate, upotrebljavate, održavate ili servisirate glede na upute, koje su navedene ovdje, ili ako se proizvod ne upotrebljava sukladno odgovarajućim uredbama.

Pregled različitih tipova maski/filtera i njihova ograničenja uporabe

| Opis/tip maske          | Veličina | Model TPE | Model Silicone |
|-------------------------|----------|-----------|----------------|
| Veličina maske: mala    | S        | 7001      | 7004           |
| Veličina maske: srednja | M        | 7002      | 7005           |
| Veličina maske: velika  | L        | 7003      | 7006           |

Tablica 1

| Poluobrazna maska serije 7000 s ... | Zaštitni faktor/Stupanj maksimalne uporabe              |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| P1 R filter za čestice              | 4 x WEL                                                 |
| P2 R filter za čestice              | 10 x WEL                                                |
| P3 R filter za čestice              | 20 x WEL                                                |
| Razred 1 plinski filter             | 10 x WEL ili 1000 ppm<br>(ono što je od navedenog niže) |
| Razred 2 plinski filter             | 10 x WEL ili 5000 ppm<br>(ono što je od navedenog niže) |

WEL = Ograničenje izloženosti radnog prostora  
Oznaka R: Filteri su za višekratnu uporabu.  
Uporaba filtera opisana je u uputama za uporabu filtera za čestice i plinove Moldex, serija 7000/9000.

IS – Notkunarleiðbeiningar fyrir grímur Serie 7000

Mikilvægar ábendingar til notandans

Þessar leiðbeiningar gilda einungis í tengslum við notkunarleiðbeiningar fyrir gas- og agnasíur. Sé ekki farið eftir þessum ábendingum varðandi notkun vörunnar og ef öndunarhlífar eru ekki notaðar í mengaða umhverfinu getur það spilt heilsunni og valdið varanlegum skaða.

- Þessi öndunarhlíf er ekki súrefnisgjafi (O2) • Notið tækið aðeins í nægilega vel loftræstu rými, (19,5 rúmmáls-% súrefnis).
- Grímu og síur verður að velja í samræmi við eðli mengunarefnanna. (Sjá töflu 1).
- Í lofttegundum með öfullnægjandi viðvörunareinkenni má aðeins nota síur, ef gefnar eru sérstakar notkunarreglur þar að lútandi.
- Þar sem skilyrðin eru óþekkt eða breytileg verður að klæðast einangrunarbúnaði.
- Yfirgefið vinnurýmið samstundis og skiptið um öndunargrímu, ef: ☐ gríman er skódduð, ☐ öndunarerfiðleika verður vart, ☐ svimi eða þreyta koma fram.
- Fylgið notkunarleiðbeiningunum þegar gríman er notuð.
- Varan hefur ekki að geyma neina málmhluti sem leitt geta til íkveikju í sprengifimu andrúmslofti.
- Vakni spurningar varðandi notkun vörunnar, snúið ykkur þá til Moldex-Metric.
- Auk þess skal við notkun öndunarhlífa fylgt fyrirmælum og ákvæðum sem um þær gilda.
- Skegg, langir bartað eða önnur frávik á þéttisvæðum geta leitt til þess að búnaðurinn falli ekki fyllilega þétt að andlitinu.
- Grímumun má ekki breyta á nokkurn hátt.
- Notendur grímanna og sianna skulu kunna skil á réttu meðferð þeirra.
- Grímu og síu skal geyma í mengunarlauðu umhverfi þegar þær eru ekki í notkun.

Athugið: Ekki má vinna með síubúnað í öloftræstum geymum og þröngu rými.

Undirbúningur undir notkun hálfgrímnar

Hálfgrímuna skal yfirfara fyrir hverja notkun. Komi skemmdir eða gallar í ljós verður að skipta um grímu eða gera við hana.

**Aðgætið**

- brot, sprungur og óhreinindi á grímunni.
- virkni, afmyndanir, sprungur og hreinleika innöndunar- og útöndunarventils.
- hvort höfuðböndin séu óskemmd og nægileg teygjanleg.

Hálfgríman sett á (Myndir 1, 2 og 3) Setjið hálfgrímuna yfir munn og nef og komið höfuðböndunum fyrir eins og myndin sýnir. Krækið neðri böndunum saman á hnakkann. Sjáðið til þess að gríman falli þétt að andlitinu með því að toga í enda höfuð- og hnakkabands. Gangið úr skugga um að gríman falli þétt að andlitinu, áður en farið er inn á vinnusvæðið. Þéttleiki kannaður með undirbrýstingi (Mynd 4) Haldið fyrir opið á loki síuhússins með lófanum, andið rólega að ykkur. Ef gríman dregst litillega saman er hún nógu þétt. Ef vart verður innstreymis lofts, skal breyta staðsetningu grímnar eða spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu. Þéttleiki prófaður með yfirbrýstingi (Mynd 5) Haldið fyrir útöndunarventilinn með lófanum, andið rólega frá ykkur. Ef ekkert loft streymir

Út milli grímu og andlits er hún nógu þétt. Ef vart verður ústreymis lofts, skal breyta staðsetningu grímunnar eða spennunni á böndunum. Endurtakið þessa prófun þar til gríman fellur þétt að andlitinu. Ef ekki tekst að láta grímuna falla nægilega þétt að andlitinu, farið þá alls ekki inn á hættusvæðið. Hafið samband við öryggisfulltrúa. Drop Down Mode og Lock Mode (Myndir 6, 7 og 8) Drop Down Mode: Til þess að hægt sé að bera grímuna framan á bringunni skal koma böndunum fyrir samkvæmt mynd 7. Lock Mode: Til þess að festa böndin skal þeim komið fyrir samkvæmt mynd 8.

**Viðhald hálfgrímunnar**

Fylgja skal þeim ákvæðum um viðhald og effirlit sem í landinu gilda. Framleiðsludagsetning er skráð innan á kinn grímunnar. Hreinsun/Sóthhreinsun Mælt er með því að gríman sé hreinsuð eftir hverja notkun. Fjarlægð síurnar, hreinsid grímuna sjálfa með heitu vatni (Tegund TPE: hámark 50 °C). Notið hlutlaust hreinsiefni sem og alkóhólsóthhreinsiefni ef þarf. Hægt er að draga ventilhímnuna úr festingunni til þess að þrifa hana. Losa skal um síurnar samkvæmt notkunarleiðbeiningum fyrir gas- og agnasiur. Þurrkið vel af grímunni áður en henni er komið fyrir til geymslu. Geymsla Geymið 7000 grímuna í lokuðu, þurru, ómengðu umhverfi. Verjið hana gegn sólarljósi og hita. Hægt er að skrá nafn notandans sem og síuskiptin á umbúðirnar. Framleiðsludagurinn er skráður á innanverða grímuna neðanvert. Dagatalsklukkur, sjá bls. 35. Útöndunarventill (Varhlutur nr. 797202) Lyftið upp loki útöndunarventilsins og kannið óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur. Skiptið um ventilsíu eins og með þarf, a.m.k. á fjögurra ára fresti.. Skráið vinsamlegast dagsetningu þegar skipt er. Innöndunarventill (Varhlutur nr. 797202) Kanníð óhreinindi, afmyndanir, brot eða sprungur á innöndunarventilinum á innanverðu tengistykki síunnar. Skiptið um ventill ef þarf. Þegar ventillinn er settur í skal þess gætt að hann sé algerlega undir festihökunum þremur og liggji flatur í ventilsætinu. Höfuðbönd (Varhlutur nr. 797202) Til að koma nýju böndunum fyrir, lyftið upp loki útöndunarventilsins. Hvers kyns ábyrgðir falla úr gildi ef varan er ekki geymd, notuð, henni ekki viðhaldið eða ekki gert við hana samkvæmt þeim fyrirmælum sem er að finna í leiðbeiningum þessum eða hún ekki notuð í samræmi við þær ákvarðanir sem um hana gilda.

**Yfirlit yfir mismunandi grímu- og síutegundir og notkunarsvið þeirra**

| Lýsing Grímutegund   | Stærð | Tegund TPE | Tegund Silíkon |
|----------------------|-------|------------|----------------|
| Gríma Stærð Litil    | S     | 7001       | 7004           |
| Gríma Stærð Miðlungs | M     | 7002       | 7005           |
| Gríma Stærð Stór     | L     | 7003       | 7006           |

Tafla 1

|                              |                                                   |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| Hálfgríma Serie 7000 með ... | Vörn /Margfeldi viðmiðunarmarka                   |
| P1 R agnasiur                | 4 x VM                                            |
| P2 R agnasiur                | 12 x VM                                           |
| P3 R agnasiur                | 48 x VM                                           |
| Flokkur 1 gassiur            | 50 x VM eða 1000ppm<br>(það gildi sem næst fyrst) |
| Flokkur 2 gassiur            | 50 x VM eða 5000ppm<br>(það gildi sem næst fyrst) |

VM = Viðmiðunarmörk  
Auðkennt með R: Síurnar má nota aftur.  
Notkun sianna er lýst í notkunarleiðbeiningunum fyrir gas- og agnasiur „Moldex Serie 7000 / 9000“.

## IT – Semimaschera Serie 7000 – Istruzioni per l'uso

### Avvertenze importanti per l'utilizzatore

Questo manuale è valido soltanto in combinazione con le istruzioni per l'uso dei filtri gas e dei filtri particolati Moldex Serie 7000/9000. La mancata osservanza di queste avvertenze e il mancato impiego della maschera protettiva nell'area contaminata da sostanze nocive può pregiudicare la salute dell'operatore e causare danni permanenti.

- Questo respiratore non fornisce ossigeno (O<sub>2</sub>).
- Usare l'apparecchio soltanto in locali sufficientemente ventilati (19,5 vol. % di ossigeno).
- La maschera e i filtri si devono scegliere in base alla concentrazione delle sostanze nocive (v. Tabella 1).
- In presenza di gas con insufficienti caratteristiche per il loro avvertimento è consentito usare i filtri soltanto in caso di specifiche procedure in merito.
- In caso di contaminanti sconosciuti in presenza di condizioni variabili si deve utilizzare un respiratore isolante.
- Abbandonare immediatamente l'area contaminata e sostituire il respiratore in caso di: o respiratore danneggiato o respirazione difficoltosa o vertigini o stanchezza.
- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la maschera.
- Il prodotto non contiene parti metalliche che possano provocare accensioni in atmosfere potenzialmente esplosive.
- In caso di dubbi sull'uso del prodotto rivolgersi a Moldex-Metric.
- Inoltre nell'impiego di DPI per le vie respiratorie si devono osservare le relative disposizioni e normative.
- In alcune circostanze, persone con barba o basette o eventuali imperfezioni nella zona di tenuta del respiratore potrebbero non ottenere la corretta tenuta.
- Non modificare il respiratore in nessun modo.
- L'utilizzatore di maschere e filtri deve essere a conoscenza di come maneggiarli correttamente secondo la loro funzione.
- Quando non vengono utilizzati, il respiratore e i filtri devono essere conservati in ambienti incontaminati.

Attenzione: non utilizzare dispositivi filtranti in cisterne o spazi confinati in generale.

### Preparazione per l'uso della semimaschera

La semimaschera deve sempre essere controllata prima di ogni impiego. Se si riscontrano danni o difetti occorre sostituirla o ripararla.

**Occorre verificare:** Che la maschera non presenti rotture, incrinature o segni di contaminazione. Che le valvole di ispirazione ed espirazione funzionino correttamente, non siano contaminate, deformate o rotte. Che la bardatura sia intatta e sufficientemente elastica. **Indossare il respiratore (Figure 1, 2 e 3)** Indossare il respiratore coprendo la bocca e il naso e posizionare la bardatura sulla testa come indicato nella figura. L'elastico inferiore va agganciato dietro la nuca. Accertarsi che la mascherina sia ben fissata al viso tirando le estremità degli elastici inferiori e superiori. Verificare la tenuta prima di entrare nell'area contaminata. Prova di tenuta a pressione negativa (Figura 4) Coprire con la mano il coperchio del filtro e inspirare lentamente. Se il cor-

po maschera si contrae leggermente, si è ottenuto un posizionamento corretto. Se si avverte il passaggio di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta. **Prova di tenuta a pressione positiva (Figura 5)** Coprire con la mano la valvola di espirazione ed espirare lentamente. Se l'aria che si trova all'interno non fuoriesce, si è ottenuta la tenuta corretta. Se si avverte la fuoriuscita di aria, correggere il posizionamento del respiratore o modificare la tensione della bardatura. Ripetere la prova finché non si ottiene la tenuta. Se non è possibile ottenere una tenuta ottimale, non entrare in nessun caso nell'area contaminata. Rivolgersi al proprio superiore o al Servizio Prevenzione e Protezione. **Sbloccaggio o bloccaggio del corpo maschera (Figure 6, 7 e 8)** **Corpo maschera sbloccato:** per far sì che il corpo maschera possa scorrere lungo gli elastici in modo da farlo scendere sul petto quando non utilizzato, è possibile bloccare gli elastici della bardatura come illustrato dalla figura 7. **Corpo maschera bloccato:** per bloccare il corpo maschera agli elastici infilarli come illustrato dalla figura 8.

### Manutenzione della semimaschera

Osservare gli intervalli di manutenzione in conformità alle disposizioni nazionali. La data di produzione è indicata all'interno del corpo maschera nella zona del mento.

**Pulizia/Disinfezione** Si consiglia di pulire il corpo maschera dopo ogni utilizzo. Rimuovere i filtri, pulire il facciale con acqua calda (TPE: max. 50 °C). Se necessario, usare un detergente neutro e un disinfettante a base di alcool. Per pulire la membrana della valvola occorre estrarla dal suo supporto. Per smontare i filtri consultare le relative istruzioni per l'uso. Asciugare il corpo maschera prima di riporlo. **Conservazione** Conservare la semimaschera Serie 7000 in un ambiente chiuso, asciutto e fuori dalla zona contaminata. Proteggerla dai raggi solari e dal calore. Sulla custodia si può annotare il nome dell'utilizzatore e la data di sostituzione del filtro. La data di produzione è incisa all'interno del corpo maschera. Indicazione data v. pagina 35. **Valvola di ispirazione (Cod. ricambio 797202)** Sollevare il coperchio della valvola di espirazione e controllare che la stessa e il suo supporto non presentino segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Se necessario, sostituire la membrana della valvola. In ogni caso sostituirla ogni 4 anni. Pregasi annotare la data di sostituzione. **Valvola di ispirazione (Cod. ricambio 797202)** Controllare che la valvola di ispirazione e il suo supporto non presentino segni di contaminazione, deformazione, rottura o incrinatura. Eventualmente sostituire la membrana. Quando si inserisce la valvola bisogna accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente sotto i tre fermi e che sia completamente appoggiata alla sua sede. **Bardatura (Cod. ricambio 797202)** Per montare la bardatura nuova occorre sollevare il coperchio della valvola di espirazione. Nel caso in cui il prodotto non venga conservato, utilizzato, curato e sottoposto a manutenzione in conformità a quanto riportato nella presente informativa o non venga utilizzato secondo le normative di riferimento decade qualsiasi genere di garanzia.

## Panoramica delle tipologie di semimaschere/filtri e relativi limiti di utilizzo

| Descrizione/Tipo di semimaschera | Taglia | Art. nr. TPE | Art. nr. Silicone |
|----------------------------------|--------|--------------|-------------------|
| Corpo maschera taglia piccola    | S      | 7001         | 7004              |
| Corpo maschera taglia media      | M      | 7002         | 7005              |
| Corpo maschera taglia grande     | L      | 7003         | 7006              |

Tabella 1

| Semimaschera Serie 7000 con... | Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di utilizzo |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| P1 R Filtro particolati        | 4 x TLV                                                   |
| P2 R Filtro particolati        | 12 x TLV                                                  |
| P3 R Filtro particolati        | 48 x TLV                                                  |
| Filtro gas Classe 1            | 50 x TLV o 1000 ppm<br>(considerare il valore più basso)  |
| Filtro gas Classe 2            | 50 x TLV o 5000 ppm<br>(considerare il valore più basso)  |

TLV = Valore Limite Ponderato

R = i filtri sono riutilizzabili

L'impiego dei filtri è descritto nelle Istruzioni per l'Uso dei filtri gas e dei filtri particolati "Moldex Serie 7000 / 9000".

## LT – 7000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija

### Svarbūs nurodymai naudotojui

Ši instrukcija galioja tik kartu su dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcija. Nesilaikant gaminio naudojimo nurodymų ir nedėvint kvėpavimo takų apsaugos užterštoje aplinkoje, gali būti pakenkta naudotojo sveikatai ir atsirasti sveikatos sutrikimų.

- Šios kvėpavimo takų apsaugos priemonės netiekia deguonies (O<sub>2</sub>);
- Prietaisą naudokite tik pakankamai vėdinamoje patalpoje, (19,5 Vol.-% deguonies);
- Veido kaukę ir filtrą būtina pasirinkti atsižvelgiant į kenksmingųjų medžiagų kiekį; (Zr. 1 lentelę).
- Jei dujų įspėjamosios savybės yra nepakankamos, filtrus naudoti reikia tik tada, kai patiekiamos specialios naudojimo taisyklės.
- Jei sąlygos yra nežinomos arba greitai keičiasi, būtina užsidėti apsauginius aparatus.
- Būtina nedelsiant išeiti iš darbo patalpos ir pakeisti apsauginę kvėpavimo kaukę, kai: o kaukė yra pažeista, o sunku kvėpuoti, o jaučiamas svaigulys arba išsekimas.
- Naudodami kaukę, paisykite naudojimo instrukcijos.
- Gaminyje nėra metalinių dalių, dėl kurių potencialiai sprogioje aplinkoje galėtų įvykti sproginimas.
- Jei kiltų klausimų dėl gaminio naudojimo, prašome kreiptis į „Moldex-Metric“.
- Atsižvelgiant į tai, naudojant kvėpavimo takų apsaugos priemones būtina paisyti galiojančių potvarkių ir nuostatų.
- Jei vyrų barzda yra ilga, jie augina žandeną arba yra kitokių pakitimų kaukės priglodimo srityje, tam tikromis aplinkybėmis kaukė gali nepriglusti tinkamai.
- Draudžiama keisti kaukės konstrukciją.
- Kaukių ir filtrų naudojimui privalo būti susipažinę su tinkamu šių priemonių naudojimui.
- Ne-naudojamas kaukės ir filtrus reikia laikyti aplinkoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų.
- Dėmesio: filtravimo įtaisų negalima naudoti nevedinamuose rezervuaruose ir ankštosse patalpose.

### Pasiruošimas naudoti veido puskaucę

Prieš pradėdant naudoti puskaucę, ją reikia atidžiai patikrinti. Pastebėjus pažeidimų arba trūkumų, kaukę reikia pakeisti arba ją suremontuoti.

Patikrinkite, ar kaukė nėra įlūžusi, įtrūkusi ir nešvari; ar tinkamai veikia įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvai, ar jis švarus, arba nepakitusi forma ir nėra įtrūkimų; ar galvos dirželiai tinkamai įsitempia ir yra pakankamai elastingi. Puskaukės užsidėjimas (1, 2 ir 3 paveikslai) Veido puskaucę užsidėkite ant burnos ir nosies, tada žiūrėdami į paveikslėlį užsidėkite galvos dirželius. Ties pakaušiu susekite apatinių dirželių klabliukus. Stenkitės, kad kaukė tvirtai priglustų prie veido. Tai padarysite patraukę galvos ir sprando dirželių galus. Prieš įžengdami į darbo sritį, patikrinkite, ar kaukę užsidėjote sandariai. Kaukės priglodimo patikrinimas žemu slėgiu (4 paveikslas) Delnu uždenkite filtro korpuso dangtelio angą, lėtai įkvėpkite. Kai kaukės korpusas truputį susispaus, reiškia bus pasiekta tinkama kaukės padėtis. Jei pajausite prisiskverbiantį orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite orą įtempkite dirželius. Taip tikrinkite tol, kol kaukė priglus sanda-

riai. Kaukės prigludimo patikrinimas viršslėgiu (5 paveikslas) Delnu uždenkite iškvėpimo vožtuvą ir lėtai iškvėpkite. Jei tarp kaukės korpuso ir veido nepatenka oro, reiškia veido kaukę užsidėjote tinkamai. Jei pajausite išpučiamą orą, pakeiskite kaukės padėtį arba atleiskite ar įtempkite dirželius. Taip tikrinkite tol, kol kaukę priglus sandariai. Jei veido kaukės negalite užsidėti tinkamai, jokių būdu neikite į pavojaus sritį. Suraskite asmenį, kuris Jus prižiūrėtų. Nešiojimo ir užfiksavimo režimai (6, 7 ir 8 paveikslai) Nešiojimo režimas: kad nenaudojamą kaukę galėtumėte nešioti pasikabinę ant kaklo, kaukės dirželius suriškite, kaip pavaizduota 7 paveiksle. Užfiksavimo režimas: jei norite užfiksuoti dirželius, juos suriškite, kaip pavaizduota 8 paveiksle.

### Puskaukės techninė priežiūra

Būtina atsižvelgti į priežiūros intervalus, nurodytus nacionalinėse nuostatose. Pagamini-  
mo data yra nurodyta vidinėje kaukės dalyje prie smakro.

**Valymas/dezinfekavimas** Kaukę rekomenduojama nuvalyti po kiekvieno naudojimo. Išimkite filtrą, kaukės korpusą nuplaukite šiltu vandeniu (Modelis TPE: maks. 50 °C). Jei reikia, naudokite neutralų nešvarumų skiediklį arba alkoholinę dezinfekavimo priemonę. Norėdami išvalyti vožtuvo membraną, ją galite išimti iš laikiklio. Apie filtro išmontavimą rašoma dujų ir dalelių filtro naudojimo instrukcijoje. Jei kaukės nebenaudosite, ją gerai išdžiovinkite. **Laikymas** 7000 serijos kaukę laikykite uždaroje, sausoje patalpoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų. Saugokite nuo saulės spindulių ir karščio. Ant pakuotės galima užrašyti ją dėvėjusio asmens pavardę ir filtro keitimo laiką. Pagamini-  
mo data yra įspausa kaukės vidinėje pusėje, apačioje. Kalendoriaus datos žiūrėti 35. psl. Iškvėpimo vožtuvas [Atsarginės dalies Nr. 797202] Atlenkite iškvėpimo vožtuvo dangtelį ir patikrinkite, ar iškvėpimo vožtuvas ir vožtuvo įdėklas yra švarūs, ar nepakito jų forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Jei reikia, pakeiskite vožtuvo membraną. Vožtu-  
vo membrana turi būti keičiama neregulariai nei kartą kas 4 metus. Pasižymėkite keitimo datą. Iškvėpimo vožtuvas [Atsarginės dalies Nr. 797202] Filtro jungties vidinėje pusėje patikrinkite, ar įkvėpimo vožtuvas yra švarus, ar nepakitusi jo forma, ar nėra įlūžimų ir įtrūkimų. Prireikus pakeiskite vožtuvą. Įstatydami vožtuvą atkreipkite dėmesį, kad jis visas būtų po trimis pakabos kabliukais ir plokščiai priglustų prie vožtuvo įdėklo. Gal-  
vos dirželiai [Atsarginės dalies Nr. 797202] Norėdami įverti naujas juostas, iškvėpimo vožtuvo dangtelį pakelkite į viršų.

Jokia garantija netaikoma, jei gaminyje laikomas, juo rūpinamasi ir techninės priežiūros darbai atliekami neatsižvelgiant į šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus arba naudoja-  
mas nesilaikant bendrųjų nuostatų.

### Ivairių kaukių / filtrų tipų ir jų ribinių naudojimo verčių apžvalga

| Aprašymas /kaukės tipas          | Dydis | Modelis TPE | Modelis Silikoninės |
|----------------------------------|-------|-------------|---------------------|
| Kaukės korpuso dydis – mažas     | S     | 7001        | 7004                |
| Kaukės korpuso dydis – vidutinis | M     | 7002        | 7005                |
| Kaukės korpuso dydis – didelis   | L     | 7003        | 7006                |

### 1 lentelė

| 7000 serijos veido puskaukė su... | Saugos koeficientas /Ribinių verčių taikymas                               |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| P1 R dalelių filtras              | 4 x RV                                                                     |
| P2 R dalelių filtras              | 10 x RV                                                                    |
| P3 R dalelių filtras              | 30 x RV                                                                    |
| 1 dujų filtro klasė               | 30 x RV arba 1000 ppm<br>(priklauso nuo to, kuri vertė pasiekama anksčiau) |
| 2 dujų filtro klasė               | 30 x RV arba 5000 ppm<br>(priklauso nuo to, kuri vertė pasiekama anksčiau) |

RV = ribinė vertė

Žymima raide R: filtrai yra daugkartinio naudojimo.

Filtrų naudojimas yra aprašytas dujų ir dalelių filtro „Moldex serija 7000/9000“ naudojimo instrukcijoje.

## LV – 7000. sērijas aizsargamasku lietošanas instrukcija

### Svarīgi norādījumi lietotājiem

Šī instrukcija ir spēkā tikai kopā ar gāzu un daļiņu filtru instrukciju. Šo norādījumu neievērošana, lietojot izstrādājumu un elpvadu aizsarglīdzekļa nelietošana teritorijā, kas piesārņota ar kaitīgām vielām, var kaitēt lietotāja veselībai un radīt paliekošas sekas.

- Šis elpvadu aizsarglīdzeklis nepiegādā skābekli (O<sub>2</sub>)
- Aizsarglīdzekli izmantot tikai pietiekami vēdināmās telpās (19,5 tilpuma % skābekļa)
- Aizsargmasku un filtru jāizvēlas atbilstošu kaitīgo daļiņu koncentrācijas līmenim. (Skat. 1. tabulu)
- Aizsardzībai pret gāzēm ar nepietiekošām brīdinošām pazīmēm filtrus var izmantot tikai tad, ja tas paredzēts speciālos izmantošanas noteikumos.
- Nezināmos vai mainīgos apstākļos jālieto izolācijas līdzekļi.
- Darba telpu nekavējoties jāpamet un elpvadu aizsargmasku jānomaina, ja: o maska ir bojāta, o elpošana kļūst apgrūtināta, o ja parādās reibonis vai iestājas pagurums.
- Lietojot aizsargmasku, ņemiet vērā lietošanas instrukciju.
- Izstrādājums nesatur metāla daļas, kas eksplozīvā atmosfērā var izraisīt uzliesmošanu.
- Ja Jums rodas jautājumi par izstrādājuma lietošanu, lūdzu, vērsieties pie Moldex-Metric.
- Bez tam lietojot elpvadu aizsarglīdzekļus ir jāievēro atbilstoši instrukcijai.
- Bārda, gara vaigubārda vai citas īpatnības blīva noslēguma gadījumā var traucēt atbilstošas izolācijas radīšanai starp seju un aizsargmaskas izolējošo malu.
- Aizsargmaskās nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.
- Aizsargmasku un filtru lietotājiem jābūt informētiem par to funkcionālo ekspluatāciju.
- Aizsargmasku un filtru, kad tie netiek izmantoti, jāuzglabā ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vidē.

**Uzmanību:** Ar filtru aizsardzības līdzekļiem nedrīkst strādāt neventilējamās telpās un šaurās telpās

### Sagatavošanās pusmaskas lietošanai

Pusmasku jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Ja Jūs konstatējat bojājumus vai defektus, nomainiet masku vai saviediet to kārtībā.

**Pārbaudiet** • vai maskai nav parādījušies lūzumi, plīsumi vai piesārņojumi. • vai ieelpas un izelpas ventīlis funkcionē un vai tas nav piesārņots, deformēts vai ieklēsts. • vai galvas saites nav bojātas un vai tās ir pietiekami elastīgas. Pusmaskas uzlikšana (1., 2. un 3. attēls) Pārvelciet pusmasku pāri mutei un degunam un uzlieciet galvas saiteļņumu atbilstoši attēlam. Apakšējās saites saāķējiet kopā pakausī. Sekojiet, lai maska cieši piegul sejai, cieši pievelkot galvas un pakausa saiteļņumu galus. Pārbaudiet, vai aizsargmaska piegul cieši, pirms došanās uz darba vietu. **Hermētiskuma pārbaude** ar pazemīnātu spiedienu (4. attēls) Nosedziet filtra korpusa vāciņa atveri ar plaukstu un lēnām ieelpojiet. Ja aizsargmaska viegli sakļaujas, tad tā ir nofiksēta pareizi. Ja ir novērojama gaisa pieplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtējiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai. **Hermētiskuma**

**pārbaude** ar paaugstinātu spiedienu (5. attēls) Ar plaukstu nosedziet izelpas ventīli un lēnām izelpojiet. Ja starp aizsargmasku un seju gaiss neizplūst, tad aizsargmaskas stāvoklis ir pareizs. Ja ir novērojama gaisa izplūde, koriģējiet aizsargmaskas stāvokli un izmainiet saišu nostiepumu. Atkārtējiet pārbaudi, līdz kamēr aizsargmaska hermētiski piekļaujas sejai. Ja nav iespējams panākt hermētisku aizsargmaskas stāvokli, nekādā gadījumā nedodieties uz bīstamo teritoriju. Nekavējoties vērsieties pie atbildīgās personas. **Drop Down Mode** un **Lock Mode** (6., 7. un 8. attēls) **Drop Down Mode:** Lai maska laikā, kad to neizmanto, varētu atrasties uz krūtīm, ievēriet saiteļņumu atbilstoši 7. attēlam. **Lock Mode:** Lai fiksētu saiteļņumu, ievēriet to atbilstoši 8. attēlam.

### Pusmaskas kopšana

Lūdzu, ievērot profilaktiskās apkopes intervālus atbilstoši attiecīgās valsts noteikumiem. Ražošanas datums norādīts uz apmales zoda apvidū.

**Tīrīšana/dezinfekcija** Ieteicams masku izmazgāt pēc katras lietošanas reizes. Noņemiet filtru, izmazgājiet masku ar siltu ūdeni (Modelis TPE: maks. 50 °C). Ja nepieciešams, lietojiet šķīdinātāju vai spirtu saturošu disinfekcijas līdzekli. Lai varētu veikt ventīļa membrānas izmazgāšanu, to jāizvelk no stiprinājuma. Filtra demontāžu veiciet atbilstoši gāzes un daļiņu filtru lietošanas instrukcijai. Pēc apkopes masku rūpīgi izžāvējiet. **Glabāšana** Aizsargmasku 7000 jāglabā slēgtā veidā sausā, ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vietā. Sargāt no tiešiem saules stariem un karstuma iedarbības. Uz iepakojuma var norādīt lietotāja vārdu, kā arī filtra nomaiņas datumu. Ražošanas datums skat. aizsargmaskas iekšpusē, apakšējā daļā. Kalendāros datumus skatiet 35. lpp. **Izelpas ventīlis** (Rezerves daļa Nr. 797202) Nolaidiet izelpas ventīļa vāciņu uz augšu un pārbaudiet, vai izelpas ventīlis un ventīļa stiprinājums nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Ja ir nepieciešams, nomainiet vārsta membrānu, kā minimums reizi 4 gados. Lūdzu norādīt apmaiņas datumu. **Ieelpas ventīlis** (Rezerves daļa Nr. 797202) Pārbaudiet, vai ieelpas ventīlis filtra savienojuma iekšējā pusē nav piesārņots, deformēts, salauzts vai saplēsts. Vajadzības gadījumā nomainiet ventīli. Ievietojot ventīli, sekojiet, lai tas tiktu pilnībā nofiksēts zem trim stiprinājuma fiksatoriem un cieši piegul ventīlim paredzētajā vietā. Galvas saiteļņums (Rezerves daļa Nr. 797202) Lai ievērtu jaunu saiteļņumu, paceliet izelpas ventīļa vāciņu uz augšu.

Jebkura garantija zaudē savu spēku, ja izstrādājums nav glabāts, lietots, tīrīts un kopts atbilstoši šajā instrukcijā norādītajiem noteikumiem vai netiek izmantots atbilstoši savam mērķim.

## Dažādu aizsargmasku/filtru tipu un to pielietošanas ierobežojumu pārskats

| Apraksts/aizsargmaskas tips | Izmērs | Modelis TPE | Modelis Silikons |
|-----------------------------|--------|-------------|------------------|
| Aizsargmaska Lielums Maza   | S      | 7001        | 7004             |
| Aizsargmaska Lielums Vidēja | M      | 7002        | 7005             |
| Aizsargmaska Lielums Liela  | L      | 7003        | 7006             |

### 1. tabula

| 7000. sērijas pusmaska ar... | Aizsardzības koeficients /robežvērtību pāri                 |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| P1 R dalīnu filtru           | 4 x RV                                                      |
| P2 R dalīnu filtru           | 10 x RV                                                     |
| P3 R dalīnu filtru           | 30 x RV                                                     |
| 1. klases gāzu filtru        | 30 x RV vai 1000ppm<br>(vērtība, kura tiek sasniegta pirmā) |
| 2. klases gāzu filtru        | 30 x RV vai 5000ppm<br>(vērtība, kura tiek sasniegta pirmā) |

RV = robežvērtība

iezīme - burts R: Filtri ir atkal izmantojami.

Filtru lietošana ir aprakstīta "Moldex sērijas 7000 / 9000" gāzu un daļiņu filtru lietošanas instrukcijā.

## NL – Handleiding voor maskers van serie 7000

### Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker

Deze handleiding is uitsluitend geldig in combinatie met de handleiding voor gas- en deeltjesfilters. De niet-naleving van deze aanwijzingen over het gebruik van het product en het niet dragen van de ademhalingsbescherming in de met een schadelijke stof belaste zone kan de gezondheid van de gebruiker schaden en tot blijvende schade voeren.

- Dit gasmasker levert geen zuurstof (O<sub>2</sub>)
- Het apparaat uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten gebruiken, (19,5 vol.-% zuurstof)
- Het masker en de filters moeten overeenkomstig het gehalte aan schadelijke stof worden gekozen. (Zie tabel 1)
- Bij gassen met onvoldoende waarschuwingseigenschappen mogen filters uitsluitend worden toegepast, wanneer daarvoor speciale gebruiksregels gegeven worden.
- Bij onbekende of veranderlijke omstandigheden moet luchtonafhankelijke adembescherming worden gedragen.
- De werkruimte dient onmiddellijk te worden verlaten en het gasmasker moet worden vervangen, als:
  - o het masker beschadigd is,
  - o het ademen moeilijk wordt,
  - o duizeligheid of uitputting ontstaat.
- Neem bij het toepassen van het masker de handleiding in acht.
- Het product bevat geen metalen onderdelen die in een explosieve atmosfeer tot ontstekingen kunnen leiden.
- Mocht u vragen hebben over het toepassen van het product, wend u dan tot Moldex-Metric.
- Bovendien dienen bij het gebruik van ademhalingsapparatuur de desbetreffende voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.
- Bij personen met baarden, lange bakkebaarden of overige anomalieën op het gebied van afdichtlijnen kan in voorkomende gevallen geen voorgeschreven dichtheid worden bereikt.
- Er mag geen verandering aan de maskers worden aangebracht.
- Aan de gebruikers van de maskers en filters moet hun functionele bediening bekend zijn.
- Het masker en filter dienen in een niet met schadelijke stof belaste omgeving te worden opgeslagen, als zij niet worden gebruikt.

Attentie: in ongeventileerde tanks en nauwe ruimten mag niet met filterapparaten worden gewerkt.

### Vorbereidingen voor het gebruik van het halfgelaatsmasker

Het halfgelaatsmasker moet elke keer vóór gebruik worden gecontroleerd. Als beschadigingen of defecten worden vastgesteld, moet het masker worden vervangen of gerepareerd.

**Controleer** Masker op breuken, scheuren en vervuiling. Het in- en uitademventiel op functie en vervuiling, vervorming of scheuren. Of de hoofdbanden intact zijn en voldoende elasticiteit bezitten. Opzetten van het halfgelaatsmasker (Afbeelding 1, 2 en 3) Plaats het halfgelaatsmasker op de mond en de neus en breng de hoofdbanden

volgens de afbeelding aan. Haak de onderste banden aan elkaar vast in de nek. Zorg ervoor dat het masker stevig tegen het gezicht zit door de uiteinden van de hoofd- en nekband aan te trekken. Voer een controle op dichtheid uit, voordat u uw werkterrein betreedt. **Controle op dichtheid door onderdruk (Afbeelding 4)** Sluit met de handpalm de opening van het deksel van het filterhuis, adem langzaam in. Als het masker licht wordt samengetrokken, wordt bereikt dat het masker op de voorgeschreven wijze zit. Als u merkt dat er lucht binnenstroomt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit. **Controle op dichtheid door overdruk (Afbeelding 5)** De handpalm op het uitademventiel leggen en langzaam uitademen. Als er geen lucht tussen het masker en het gezicht ontwijkt, zit het masker op de voorgeschreven wijze. Als u merkt dat er lucht ontwijkt, corrigeert u de plaatsing van het masker of verandert u de spanning van de banden. Herhaal de controle totdat het masker goed afsluit. Als het niet mogelijk is om het masker op de voorgeschreven wijze te laten zitten, dient u in geen geval de gevaarzone te betreden. Zoek een toezichthouder op. **Drop Down mode en Lock mode (Afbeelding 6, 7 en 8)** Drop Down mode: de banden conform afbeelding 7 inrijgen om het masker tegen de borst te kunnen dragen als het niet wordt gebruikt. **Lock mode:** conform afbeelding 8 inrijgen om de banden vast te zetten.

Onderhoud van het halfgelaatsmasker

De onderhoudsintervallen conform de nationale bepalingen dienen in acht te worden genomen. De productiedatum is zichtbaar aan de binnenkant van de afdichtingrand bij de kin.

**Reiniging/desinfectie** Er wordt geadviseerd om het masker elke keer na gebruik te reinigen. Verwijder de filters, reinig het masker met warm water (Model TPE: max. 50 °C). Indien nodig een neutrale vuiloplosser en een alcoholisch desinfectiemiddel gebruiken. Het ventielmembran kan uit de houder worden getrokken om het te reinigen. Voor het demonteren van de filters zie gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters. Het masker goed afdrogen voordat het wordt opgeslagen. **Bewaring** Masker 7000 afgesloten in een droge, niet met schadelijke stof belaste omgeving bewaren. Beschermen tegen zonneschijn en hitte. Op de verpakking kan de naam van de drager en de filtervervanging worden aangetekend. De productiedatum staat onderaan de binnenkant van het masker genoteerd. Kalenderklok zie pagina 35. **Uitademventiel (Onderdeelnr. 797202)** Klap het deksel van het uitademventiel omhoog en controleer het uitademventiel en de ventielzitting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang het ventielmembran wanneer nodig, maar minimaal iedere 4 jaar Vervangingsdatum a.u.b. noteren. **Inademventiel (Onderdeelnr. 797202)** Controleer het inademventiel aan de binnenkant van de filteraansluiting op vervuiling, vervorming, breuken of scheuren. Vervang indien nodig het ventiel. Let er bij het plaatsen van het ventiel op dat dit volledig onder de drie haken van de ophanging zit en plat op de ventielzitting ligt. **Hoofdbanden (Onderdeelnr. 797202)** Het deksel van het uitademventiel

naar boven klappen om de nieuwe banden in te rijgen. Elke fabrieksgarantie vervalt, als het product niet conform de in deze instructie gegeven voorschriften wordt opgeslagen, gebruikt, verzorgd en onderhouden of niet conform de desbetreffende bepalingen wordt ingezet.

Overzicht van de verschillende masker-/filtertypen en hun gebruikslimieten

| Omschrijving/Maskertype | Maat | Model TPE | Model Siliconen |
|-------------------------|------|-----------|-----------------|
| Masker maat klein       | S    | 7001      | 7004            |
| Masker maat middelgroot | M    | 7002      | 7005            |
| Masker maat groot       | L    | 7003      | 7006            |

Tabel 1

|                                     |                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Halfgelaatsmasker serie 7000 met... | Beschermingsfactor / veelvoud van de grenswaarde           |
| P1 R deeltjesfilter                 | 4 x GW                                                     |
| P2 R deeltjesfilter                 | 12 x GW                                                    |
| P3 R deeltjesfilter                 | 48 x GW                                                    |
| Klasse 1 gasfilter                  | 50 x GW of 1000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt) |
| Klasse 2 gasfilter                  | 50 x GW of 5000 ppm (welke waarde het eerst wordt bereikt) |

GW = grenswaarde  
aanduiding met R: de filters zijn herbruikbaar.  
Het gebruik van de filters staat in de gebruiksaanwijzing voor gas- en deeltjesfilters „Moldex serie 7000 / 9000” omschreven

## NO – Bruksanvisning for masker serie 7000

### Viktige instruksjoner for bruk

Denne anvisningen er kun gyldig sammen med bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Manglende overholdelse av disse instruksene for bruk av produktet og unnlatelse av bruk av åndedrettsvernet i områder belastet med skadelige stoffer, kan ha skadelig virkning på brukerens helse og føre til varige skader.

- Dette åndedrettsvernet leverer ikke oksygen (O<sub>2</sub>)
- Apparatet skal kun brukes i tilstrekkelig ventilerte rom, (19,5 vol.-% oksygen)
- Masken og filterne må velges i henhold til innholdet av skadelige stoffer. (Se tabell 1)
- Ved gasser med dårlige varslende egenskaper må filter kun brukes, dersom det gis spesielle bruksregler for dette.
- I atmosfærer hvor konsentrasjonen ikke er kjent, eller hvor forholdene varierer, må det brukes isolerende apparater.
- Arbeidsrommet må forlates umiddelbart og åndedrettsvernet må byttes ut, dersom:
  - masken er skadet,
  - pustemotstanden blir for høy,
  - det oppstår svimmelhet eller utmattelse.
- Følg bruksanvisningen ved bruk av masken.
- Produktet inneholder ingen metaldeler som kan føre til tenning i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Ved spørsmål vedrørende produktet, kan du henvende deg til Moldex-Metric.
- Utover dette, skal det tas hensyn til de gjeldende forskriftene og bestemmelsene ved bruk av åndedrettsvern.
- Ved personer med skjegg, kinnskjegg, eller andre uregelmessigheter i området hvor tetthet må oppnås, kan dette eventuelt føre til at masken gir for dårlig tetning.
- Det er ikke tillatt å utføre endringer på maskene.
- Brukerne må gis nødvendig opplæring i riktig bruk av maskene og filterne.
- Når masken og filteret ikke er i bruk, må de oppbevares i en omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer.

**Forsikt:** I beholdere uten ventilasjon og i trange rom, er det ikke tillatt å arbeide med filtermasker.

### Forberedelser for bruk av halvmasken

Halvmasken må kontrolleres før hver bruk. Dersom det oppdages skader eller defekter, må masken byttes ut eller repareres.

**Kontroller** • masken for sprekker, riss og tilsmussing. • inn- og utåndingsventilen for funksjon og tilsmussing, deformering eller riss. • om hodebåndene er hele og om de er tilstrekkelig elastiske. Påsetting av halvmasken (Bilder 1, 2 og 3) Plasser halvmasken over munn og nese og legg på hodebåndet som vist i bildet. Hekt de nedre båndene sammen i nakken. Sørg for at masken sitter tett mot ansiktet ved å trekke i endene på hode- og nakkebåndet. Sjekk at masken gir god tetning før du går inn i arbeidsområdet. **Tetthetskontroll gjennom undertrykk (Bilde 4)** Dekk til åpningen på filterhusdekselet med håndflaten og pust langsomt inn. Dersom maskedelen trekker seg lett sammen, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmen inn, må du endre maskens

posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett. **Tetthetskontroll gjennom overtrykk (Bilde 5)** Legg håndflaten over utåndingsventilen og pust langsomt ut. Dersom det ikke siver ut luft mellom maskedelen og ansiktet, gir masken en god tetning. Dersom du merker at luft strømmen ut, må du endre maskens posisjon, eller båndstrammingen må endres. Gjenta kontrollen til masken sitter tett. Dersom masken ikke sitter som den skal, må du under ingen omstendigheter gå inn i fareområdet. Oppsøk en oppsynsperson. **Drop Down Mode og Lock Mode (Bilder 6, 7 og 8)** Drop Down Mode: Skal masken kan bæres foran på brystet når den ikke er i bruk, må båndstellet tres i som vist i bilde 7. **Lock Mode:** For å låse båndstellet, må båndene tres i som vist i bilde 8.

### Vedlikehold av halvmasken

Vedlikeholdsintervallene må overholdes i henhold til de nasjonale bestemmelsene. Produksjonsdato vises på innsiden av maskinen i hakehøyde.

**Rengjøring/desinfeksjon** Det anbefales å rengjøre masken etter hver bruk. Fjern filterne og rengjør maskedelen med varmt vann (maks. 50 °C). Ved behov, kan en nøytral smussfjerner brukes, så vel som et alkoholbasert desinfeksjonsmiddel. For å rengjøre ventilmembranen, kan denne trekkes ut av holderen. For å demontere filteret, se bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter. Masken må tørkes godt før den legges bort for oppbevaring. Oppbevaring Masken 7000 må oppbevares lukket, i en tørr omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Må beskyttes mot direkte sollys og varme. Brukerens navn samt filterbytte kan noteres på emballasjen. Produksjonsdatoen er innpreget i den nedre delen på maskens innside. Datoklokker se side 35. **Utåndingsventil (Reservevedel nr. 797202)** Klapp opp dekselet på utåndingsventilen og kontroller utåndingsventilen og ventilsetet for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Om nødvendig skal ventilen skiftes ut hvert 4. år. Noter dato for bytte. **Innåndingsventil (Reservevedel nr. 797202)** Kontroller innåndingsventilen på innsiden av filtertilkoblingen for tilsmussing, deformering, sprekker, eller riss. Ved behov skal ventilen skiftes ut. Når ventilen settes inn, må du forsikre deg om, at denne sitter helt under de tre hakene på opphenget og ligger flatt på ventilsetet. **Hodebånd (Reservevedel nr. 797202)** Klapp dekselet til utåndingsventilen oppover for å tre inn det nye hodebåndstellet.

Ethvert garantikrav bortfaller, dersom produktet ikke lagres, brukes, pleies og vedlikeholdes i henhold til forskriftene i denne anvisningen, eller ikke anvendes i henhold til gjeldende bestemmelser.

## Oversikt over ulike masker-/filtertyper og deres bruksgrenser

| Beskrivelse/Masketype      | Størrelse | Modell<br>TPE | Modell<br>Silikon |
|----------------------------|-----------|---------------|-------------------|
| Maskedel liten størrelse   | S         | 7001          | 7004              |
| Maskedel middels størrelse | M         | 7002          | 7005              |
| Maskedel stor størrelse    | L         | 7003          | 7006              |

Tabell 1

| Halvmaske serie 7000 med... | Beskyttelsesfaktor /<br>Multipl av grenseverdien        |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------|
| P1 R partikkelfilter        | 4 x GV                                                  |
| P2 R partikkelfilter        | 12 x GV                                                 |
| P3 R partikkelfilter        | 48 x GV                                                 |
| Klasse 1 gassfilter         | 50 x GV eller 1000ppm<br>(den verdien som oppnås først) |
| Klasse 2 gassfilter         | 50 x GV eller 5000ppm<br>(den verdien som oppnås først) |

GV = grenseverdi

Merking med R: Filtrene kan gjenbrukes.

Anvendelsen av filtrene er beskrevet i bruksanvisningen for gass- og partikkelfilter "Moldex serie 7000 / 9000".

## PL – Instrukcja użytkowania masek serii 7000

### Ważne wskazówki dla użytkownika

Niniejsza instrukcja obowiązuje jedynie w połączeniu z instrukcją obsługi masek gazowych i filtrów cząsteczek. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek dotyczących użytkowania produktu oraz nienoszenie ochrony dróg oddechowych w obszarach, w których znajdują się substancje szkodliwe może szkodzić zdrowiu użytkownika i prowadzić do nieodwracalnych szkód.

- Niniejsze urządzenie przeznaczone do ochrony dróg oddechowych nie dostarcza tlenu (O<sub>2</sub>)
- Urządzenie należy stosować wyłącznie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach (19,5 obj.% tlenu)
- Wyboru maski oraz filtrów należy dokonać w zależności od zawartości substancji szkodliwych. (patrz Tabela 1)
- W przypadku gazów o niedostatecznych właściwościach ostrzegawczych filtry można stosować tylko wówczas, gdy przewidziano dla nich szczególne reguły dotyczące ich użytkowania.
- W przypadku nieznanych lub zmiennych warunków należy stosować urządzenia izolujące.
- Miejsce pracy należy natychmiast opuścić oraz wymienić maskę w przypadku gdy: a maska jest uszkodzona, b oddychanie jest trudne, c pojawiają się zawroty głowy lub uczucie zmęczenia.
- Użytkując maskę, należy przestrzegać instrukcji obsługi.
- Produkt nie zawiera cząstek metali, które mogą przyczynić się do powstania zapłonu w warunkach podwyższonego ryzyka wybuchu.
- W przypadku pytań dotyczących zastosowania produktu, należy zwrócić się do firmy Moldex-Metric.
- Poza tym podczas użytkowania urządzeń ochrony dróg oddechowych należy stosować się do odpowiednich przepisów i ustaleń.
- Osobom z zarostem (broda, długie bokobrody lub innymi anomaliami w obrębie przylegania nie można zasadniczo zagwarantować odpowiedniego przylegania urządzenia.
- Masek nie wolno przerabiać.
- Użytkownik winien wiedzieć, w jaki sposób należy posługiwać się maską i filtrami.
- Maskę oraz filtry należy przechowywać w otoczeniu wolnym od substancji niebezpiecznych.

Uwaga: W pomieszczeniach bez odpowiedniej wentylacji oraz pomieszczeniach ciagnych nie należy pracować przy zastosowaniu urządzeń filtrujących.

### Przygotowanie półmaski do użytkowania

Przed każdym użyciem należy skontrolować stan półmaski. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub wad należy maskę wymienić lub naprawić.

Należy sprawdzić: • czy maska jest zniszczona, zarysowana lub zabrudzona; • czy wentyl wdechowy i wdechowy działają oraz czy nie są zabrudzone, zdeformowane lub zarysowane • czy taśmy mocujące nie są uszkodzone oraz czy są odpowiednio elastyczne. Nakładanie półmaski (Rysunek 1, 2 i 3) Nałożyć półmaskę w taki sposób,

by zakrywała usta oraz nos, a następnie nałożyć taśmy mocujące zgodnie ze schematem przedstawionym na rysunku. Zapiąć dolne taśmy mocujące na karku. Upewnić się, że maska dobrze przylega do twarzy poprzez dociągnięcie taśm na głowie i karku. Przeprowadzić kontrolę przylegania przed wejściem do miejsca pracy. Kontrola przylegania (niskie ciśnienie powietrza) (Rysunek 4) Zakryć dłoń otwór pokrywający obudowę filtra, powoli wciągnąć powietrze. Jeżeli w masce pojawia się lekkie zagłębienie, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować przepływ powietrza, należy poprawić umocowanie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocujących. Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski. Kontrola przylegania (wysokie ciśnienie powietrza) (Rysunek 5) Zakryć otwór wydechowy dłoń i wykonać powolny wydech. Jeżeli powietrze nie ucieka pomiędzy maską a twarzą, jest ona prawidłowo umocowana. Jeżeli można zaobserwować uchodzenie powietrza, należy poprawić umocowanie maski lub zmienić naciągnięcie taśm mocujących. Należy powtarzać kontrolę do uzyskania dobrego przylegania maski. Jeżeli nie można prawidłowo zamocować maski, nie należy w żadnym wypadku wchodzić do niebezpiecznego pomieszczenia. Należy skontaktować się z osobą sprawującą nadzór. Tryb opuszczania maski i tryb blokowania (Rysunek 6, 7 i 8) Tryb opuszczania: Aby maska wisiała na szyi, gdy nie jest użytkowana należy przewlec taśmy mocujące tak, jak pokazano na rysunku 7. Tryb blokowania: Aby zablokować taśmy mocujące należy postępować tak jak pokazano na rysunku 8.

Konserwacja półmaski

Należy przestrzegać terminów konserwacji zgodnie z przepisami krajowymi. Data produkcji znajduje się wewnątrz korpusu maski w miejscu przeznaczonym na podbródek. Czyszczenie/dezynfekcja Zaleca się czyszczenie maski po każdym użyciu. Należy zdemontować filtr, a następnie umyć maskę ciepłą wodą (Model TPE: maks. 50 °C). W razie potrzeby należy użyć naturalnego środka do usuwania brudu np. środka dezynfekcyjnego zawierającego alkohol. Przed czyszczeniem membranę wentyla można wyjąć z urządzenia. Aby zdemontować filtr, patrz instrukcja obsługi filtrów gazowych i filtrów cząsteczek. Przed przechowywaniem należy porządnie wysuszyć maskę. Przechowywanie Maskę 7000 należy przechowywać zamkniętą w suchym miejscu, nie zawierającym substancji szkodliwych. Chronić przed promieniowaniem słonecznym i ciepłem. Na opakowaniu można zanotować nazwisko użytkownika oraz datę wymiany filtra. Data produkcji została wytłoczona od wewnętrznej strony maski. Datownik patrz strona 35. Wentyl wydechowy (Część zamienna nr ref.: 797202) Odchylić zatyczkę wentyla wydechowego do góry i sprawdzić wentyl wydechowy oraz jego zamocowanie pod względem zabrudzenia, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. Membrany zaworków powinny być wymieniane przynajmniej raz na 4 lata. Proszę zanotować datę wymiany. Wentyl wdechowy (Część zamienna nr ref.: 797202) Należy sprawdzić wentyl wdechowy od wewnętrznej strony przyłącza filtra pod wzglę-

dem zabrudzeń, deformacji, uszkodzeń i zarysowań. W razie konieczności wymienić wentyl. Montując wentyl zwrócić uwagę na jego precyzyjne zamocowanie przy użyciu trzech haczyków oraz sprawdzić czy przylega do maski. Taśmy mocujące maskę na głowie (Część zamienna nr ref.: 797202) Aby przewlec nowe taśmy mocujące, należy odchylić zatyczkę wentyla wydechowego do góry. Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności, jeżeli produkt jest przechowywany, użytkowany, czyszczony lub konserwowany niezgodnie z przepisami niniejszej instrukcji lub jest stosowany niezgodnie z odpowiednimi przepisami.

Przegląd różnych typów masek/filtrów oraz ich wartości granicznych

| Opis/rodzaj maski         | Rozmiar | Model TPE | Model Silikon |
|---------------------------|---------|-----------|---------------|
| Maska w rozmiarze małym   | S       | 7001      | 7004          |
| Maska w rozmiarze średnim | M       | 7002      | 7005          |
| Maska w rozmiarze dużym   | L       | 7003      | 7006          |

Tabela 1

| Półmaska serii 7000 z... | Wskaźnik ochrony/Wartość x MDS                                           |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| filtrem cząsteczek P1 R  | 4 x NDS                                                                  |
| filtrem cząsteczek P2 R  | 10 x NDS                                                                 |
| filtrem cząsteczek P3 R  | 30 x NDS                                                                 |
| filtrem szklanym kasy 1. | 30 x NDS lub 1000ppm (wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza) |
| filtrem szklanym kasy 2. | 30 x NDS lub 5000ppm (wartość która zostanie przekroczona jako pierwsza) |

NDS - wartość graniczna /  
Oznaczone symbolem R: Filtry są przeznaczone do wielokrotnego użytku. Sposób użycia filtrów został opisany w Instrukcji obsługi filtrów gazowych i filtrów cząsteczek - Moldex serii 7000/9000.

## PT – Instruções de uso para máscaras da série 7000

### Instruções importantes para o usuário

Estas instruções são válidas somente em conjunto com as instruções de uso dos filtros de gás e de partículas. A não observação destas instruções para o uso do produto e a negligência de uso da protecção respiratória em áreas contaminadas com substâncias nocivas pode prejudicar a saúde do usuário, causando danos permanentes.

- Esta máscara de protecção respiratória não fornece oxigénio (O<sub>2</sub>)
- Apenas usar o aparelho em lugares suficientemente arejados, (19,5 % de oxigénio no volume)
- A máscara e os filtros precisam ser seleccionados conforme a concentração das substâncias poluentes. (Vide tabela 1)
- No caso de gases com características insuficientes de detecção, apenas se podem usar os filtros se houverem regras especiais para o seu emprego.
- No caso de condições desconhecidas ou variáveis, é necessário o uso de aparelhos de isolamento.
- O local de trabalho deverá ser evacuado imediatamente e a máscara de protecção respiratória deverá ser substituída se:
  - o a máscara estiver danificada,
  - o a respiração se tornar difícil,
  - o sentir tontura ou cansaço.
- Observe as instruções de uso ao usar a máscara.
- O produto não contém peças metálicas que possam causar ignição em atmosferas com risco de explosões.
- No caso de perguntas sobre o uso do produto, consultar a Moldex-Metric.
- Além disso, durante o uso de aparelhos de protecção respiratória, devem-se respeitar as normas e estipulações pertinentes.
- Em pessoas com barba, costeletas longas ou outras anomalias na região dos contornos de vedação, poderá eventualmente haver dificuldades em se obter uma vedação correcta.
- Não é permitido fazer nenhuma alteração nas máscaras.
- Os usuários das máscaras e dos filtros precisam estar familiarizados com o manuseio correcto dos mesmos.
- A máscara e os filtros, caso não estiverem sendo usados, devem ser guardados em local livre de contaminação.

**Atenção:** Não é permitido trabalhar com aparelhos de filtro em recipientes mal arejados ou em locais apertados.

### Preparativos para o uso da semi-máscara

A semi-máscara precisa ser inspecionada antes de qualquer uso. Ao detectar danos ou defeitos, é necessário substituir ou reparar a máscara.

**Verifique:**

- a existência de rupturas, rasgos e impurezas na máscara.
- o funcionamento da válvula de inalação e exalação, bem como sujidades, deformações ou rasgos.
- se as cintas de fixação à cabeça estão intactas e apresentam uma elasticidade suficiente. Colocação da semi-máscara (Figuras 1, 2 e 3) Coloque a semi-máscara sobre a boca e nariz e coloque as cintas de fixação à cabeça conforme as figuras. Enganche as cintas inferiores umas nas outras, atrás da nuca. Certifique-se de que a máscara esteja firmemente fixada ao rosto puxando as extremidades das

cintas para a cabeça e nuca. Faça um controlo de hermetismo da máscara antes de entrar a sua área de trabalho. **Controlo do hermetismo por vácuo** (Figura 4) Feche a abertura da tampa da carcaça do filtro com a palma da mão, inale lentamente. Se o corpo da máscara se contrair levemente, obtém-se um posicionamento correcto da máscara. Caso observar uma infiltração de ar, corrija a posição da máscara ou altere a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara. **Controlo do hermetismo por sobrepressão** (Figura 5) Coloque a palma da mão sobre a válvula de exalação e exalar lentamente. Se nenhum ar escapar por entre o corpo da máscara e o rosto, obtém-se uma vedação correcta da máscara. Caso observar uma fuga de ar, corrigir a posição da máscara ou alterar a tensão das cintas. Repita o controlo até obter um hermetismo na máscara. Caso não for possível obter um hermetismo correcto da máscara, não entrar na área de perigo de forma alguma. Procure um supervisor. **Modo Drop Down e modo Lock** (Figuras 6, 7 e 8) **Modo Drop Down:** No caso de não usar a máscara e poder carregá-la frente ao peito, passar as cintas conforme a figura 7. **Lock Mode:** A fim de prender as cintas, passá-las conforme a figura 8.

### Manutenção da semi-máscara

Respeitar os intervalos de manutenção conforme as normas nacionais. A data de fabricação se encontra no interior do selado facial, na zona do queixo.

**Limpeza/desinfecção** Recomenda-se limpar a máscara após cada uso. Retire os filtros, limpe o corpo da máscara com água quente (Modelo TPE: máx. 50° C). Caso necessário, utilizar um produto de limpeza neutro, bem como um produto para desinfecção à base de álcool. Para limpar a membrana da válvula pode-se extraí-la de seu suporte. Para a desmontagem dos filtros, ver as instruções de uso para filtros de gás e de partículas. Antes de armazenar a máscara, secá-la bem. **Armazenamento** Guardar a máscara 7000 fechada, em ambiente seco e livre de substâncias nocivas. Protegê-la contra incidência de luz solar e calor. Sobre a embalagem pode-se anotar o nome do portador bem como a data da troca do filtro. A data de fabricação está estampada dentro da máscara, no lado inferior. O relógio calendário está na página 35. **Válvula de exalação** (Peça de reposição n° 797202) Erga a tampa da válvula de exalação e verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de exalação e no adapte da válvula. Se for necessário, substituir a membrana da válvula no mínimo a cada 4 anos. Apontar data de troca. **Válvula de inalação** (Peça de reposição n° 797202) Verifique a existência de sujidades, deformações, rupturas ou rasgos na válvula de inalação, na parte interna da conexão do filtro. Trocar a válvula, se necessário. Ao colocar a válvula, cuide para que ela seja posicionada completamente debaixo dos três ganchos da suspensão e de forma plana em sua posição. **Cintas de fixação à cabeça** (Peça de reposição n° 797202) Para passar as novas cintas, erguer a tampa da válvula de exalação para cima.

Qualquer garantia será anulada se o produto não for armazenado, utilizado, cuidado e feito manutenção segundo as regras fornecidas nestas instruções, ou não for

empregado segundo as normas pertinentes.

#### Vista geral das diversas máscaras / tipos de filtro e os limites de seu emprego

| Descrição/tipo de máscara | Tamanho | Modelo TPE | Modelo Silicone |
|---------------------------|---------|------------|-----------------|
| Facepiece size small      | S       | 7001       | 7004            |
| Facepiece size medium     | M       | 7002       | 7005            |
| Facepiece size large      | L       | 7003       | 7006            |

Tabela 1

| Semi-máscara Série 7000 com... | Factor de protecção /múltiplo do valor-limite              |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Filtro de partículas P1 R      | 4 x VL                                                     |
| Filtro de partículas P2 R      | 12 x VL                                                    |
| Filtro de partículas P3 R      | 48 x VL                                                    |
| Filtro de gás classe 1         | 50 x VL ou 1000 ppm<br>(qual valor for alcançado primeiro) |
| Filtro de gás classe 2         | 50 x VL ou 5000 ppm<br>(qual valor for alcançado primeiro) |

VL = valor-limite

identificação com R: Os filtros são reutilizáveis.

A aplicação do filtro está descrita no manual de instruções para filtros de gás e de partículas "Moldex Série 7000 / 9000".

## RU – инструкция по использованию масок серии 7000

### Важные указания для пользователя

Настоящая инструкция действительна только вместе с инструкцией по использованию газовых и пылевых фильтров. Несоблюдение этих указаний, касающихся использования изделия, и ношение респиратора в загрязненной вредными веществами зоне может негативно сказаться на здоровье пользователя и послужить причиной непоправимого ущерба.

- Этот респиратор не предназначен для снабжения кислородом (O2).
- Используйте изделие только в помещениях с достаточной вентиляцией (19,5 объемных процентов кислорода).
- Респиратор и фильтры необходимо выбирать с учетом содержания вредных веществ (см. таблицу 1.)
- При наличии газов с недостаточными предупреждающими свойствами фильтры можно использовать только в том случае, если для этого существуют специальные правила применения.
- В незнакомых или изменяющихся условиях необходимо использовать изделия с изоляцией.
- Незамедлительно покиньте рабочую зону и замените респиратор, если: а респиратор поврежден, б становится тяжело дышать, в ощущается головокружение или усталость.
- При применении респиратора соблюдайте указания инструкции по использованию.
- Изделие не содержит металлических частей, которые во взрывоопасной атмосфере могут вызвать воспламенение материала.
- В случае возникновения у Вас вопросов касательно использования изделия обращайтесь в компанию Moldex-Metric.
- Кроме того, при использовании респираторов соблюдайте соответствующие предписания и нормы.
- При определенных обстоятельствах невозможно обеспечить надлежащее плотное прилегание респиратора для людей с бородой, длинными бакенбардами или кожными образованиями в месте расположения уплотнительных кромок.
- Запрещено изменять респираторы.
- Пользователи респираторов и фильтров должны быть осведомлены об их правильном применении.
- Если респиратор и фильтр не используются, храните их в месте, не загрязненном вредными веществами.

Внимание: запрещено работать в фильтрующих респираторах в неветилируемых контейнерах и в тесных помещениях.

### Подготовка к использованию полумаски

Проверяйте полумаску перед каждым использованием. В случае обнаружения поврежденной или дефектов замените или почините маску.

Проверьте а маску на наличие трещин, царапин или загрязнений. б функциональность клапанов входа и выхода, а также убедитесь в отсутствии загрязнений, деформации или царапин. в не повреждены ли ленты и достаточно ли они эластичны. Надевание полумаски (Рис. 1, 2 и 3) Расположите полумаску поверх рта и носа и ленты вокруг головы, как показано на рисунке. Соедините нижние ленты

на затылке при помощи застежки. Обеспечьте плотное прилегание маски к лицу, потянув за концы лент на голове и на затылке. Проверьте плотность прилегания маски, прежде чем войти в рабочую зону. Проверка плотности прилегания посредством пониженного давления (Рис. 4) Закройте отверстие крышки корпуса фильтра ладонью, медленно вдохните. Если маска немного стягивается, она прилегает надлежащим образом. Если в маску проникает воздух, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски. Проверка плотности прилегания посредством повышенного давления (Рис. 5) Закройте клапан выдоха ладонью и медленно выдохните. Если между маской и лицом не проходит воздух, маска прилегает надлежащим образом. Если воздух выходит из маски, поправьте ее или сильнее затяните ленты. Повторяйте проверку, пока не будет обеспечено плотное прилегание маски. Если нельзя обеспечить плотное прилегание маски, ни в коем случае не входите в опасную зону. Обратитесь к контролеру. Ношение маски на шее и фиксация лент (Рис. 6, 7 и 8) Ношение маски на шее: для ношения маски на шее, если она не используется, ленты необходимо продеть, как показано на рис. 7. Фиксация лент: для фиксации ленты проденьте их, как показано на рис. 8.

Уход за полумаской

Соблюдайте интервалы ухода согласно национальным предписаниям. Дата изготовления указана на внутренней стороне в области подбородка. Чистка/дезинфекция Рекомендуется чистить маску после каждого использования. Удалите фильтры, почистите корпус маски теплой водой (Модель TPE: макс. 50°С). При необходимости используйте нейтральный растворитель грязи, а также спиртосодержащее дезинфицирующее средство. Мембрану клапана можно извлечь из крепления для чистки. Указания касательно демон- тажа фильтров см. в инструкции по использованию газовых и пылевых фильтров. Перед тем как поместить маску на хранение, хорошо высушите ее. Хранение Храните маску 7000 в закрытой упаковке, в сухой, незагрязненной вредными веществами среде. Защитите маску от воздействия солнечных лучей и жары. На упаковке можно указать имя пользователя, а также дату замены фильтра. Дата изготовления нанесена внизу на внутренней стороне маски. Календарь см. 35 стр. Клапан выдоха (№ запчасти 797202) Откройте крышку клапана выдоха вверх и проверьте клапан и седло клапана на наличие загрязнений, деформации, трещин и царапин. необходимо, но не реже чем раз в 4 года, замените мембрану клапана.Пожалуйста укажите дату замены. Клапан вдоха (№ запчасти 797202) Проверьте клапан вдоха на внутренней стороне присоединительного элемента фильтра на наличие загрязнений, деформации, трещин или царапин. При необходимости замените клапан. При установке клапана следите за тем, чтобы он полностью располагался под тремя крючками подвески и был ровно установлен в седле клапана. Ленты для крепления маски на голове (№ запчасти 797202) Для затягивания новых лент

откройте крышку клапана выдоха вверх. Всякие гарантийные обязательства теряют силу, если хранение, использование, уход и обслуживание изделия не соответствуют приведенным в настоящей инструкции предписаниям или если изделие используется не в соответствии с определенными нормами.

Различные типы масок / фильтров и предельные значения для их использования

| Описание /тип маски            | Размер | Модель TPE | Модель силикон |
|--------------------------------|--------|------------|----------------|
| Корпус маски, маленький размер | S      | 7001       | 7004           |
| Корпус маски, средний размер   | M      | 7002       | 7005           |
| Корпус маски, большой размер   | L      | 7003       | 7006           |

Таблица 1

| Полумаска серии 7000 с... | Коэффициент защиты /<br>кратное предельному значению                                               |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| P1 R, пылевой фильтр      | 4 x ПЗ                                                                                             |
| P2 R, пылевой фильтр      | 12 x ПЗ                                                                                            |
| P3 R, пылевой фильтр      | 50 x ПЗ                                                                                            |
| Класс 1, газовый фильтр   | 50 x ПЗ или 1000 частей на млн.<br>(в зависимости от того, какое значение<br>достигается первым)   |
| Класс 2, газовый фильтр   | 50 x ПЗ или 5000 частей на млн.<br>(в зависимости от того, какое значение достига-<br>ется первым) |

ПЗ = предельное значение  
Маркировка R: фильтры пригодны для повторного использования.  
Применение фильтров описано в руководстве по использованию газовых и пылевых фильтров «Moldex, серия 7000 / 9000».

## SE – Bruksanvisning för masker i serien 7000

### Viktiga anvisningar för användaren

Denna anvisning är bara giltig tillsammans med bruksanvisningen för gas- och partikelfiltret. Följer man inte dessa anvisningar vid användning av produkten och bär man inte andningsskydd i områden med farligt stoft i luften, kan hälsan på användaren försämrats och bestående skador kan uppstå på material och personer.

- Denna andningsskyddsapparat levererar ingen syre (O<sub>2</sub>) • Använd apparaten bara i tillräckligt ventilerade utrymmen (19,5 vol-% syre • Mask och filter måste väljas så att det motsvarar halten av skadliga ämnen. (Se tabell 1) • Vid gaser med otillräckliga varningsegenskaper, får filter bara användas när det finns speciella användningsregler.
- Vid okända eller föränderliga förhållanden måste andningsapparater användas. • Arbetsrummet ska omedelbart lämnas och andningsskyddsmaskerna ska ersättas, när: o masken är skadad, o andningen blir svår, o yrsel eller utmattning inträder. • Följ bruksanvisningen när ni använder masken. • Produkten innehåller inga metalldelar som kan leda till tändning i explosiv atmosfär. • Har ni frågor om användningen av produkten, vänder ni er till Moldex-Metric. • Där utöver ska man vid användningen av andningsskyddsapparaterna följa de passande föreskrifterna och bestämmelserna.
- Vid personer med skägg, långa polisonger eller andra egenheter i området vid tätninglinjen, kan man under omständigheter inte vara säker på att masken sluter tätt.
- Man får inte göra några förändringar på masken. • Den som använder masken och filtret, måste känna till den funktionsriktiga användningen. • Masken och filtret ska, då de inte används, förvaras i en omgivning som inte är skadlig.

Observera: I behållare utan ventilation eller i trånga utrymmen får man inte arbeta med filterapparater.

### Förberedelser inför användningen av halvmasken

Halvmasken måste kontrolleras innan varje användning. Om man fastställer skador eller defekter, måste masken bytas eller repareras.

Kontrollera om masken har brott, sprickor eller är nersmutsad. Funktionen på in- och utandningsventilen och om de har brott, sprickor eller är nersmutsade. Att huvudbanden är intakta och har tillräcklig elasticitet. Att sätta på halvmasken (Bilder 1, 2 och 3) Sätt på masken över mun och näsa och sätt på huvudbanden enligt bilderna. Haka samman banden i nacken. Se till att masken sitter fast på ansiktet, genom att dra i ändarna på huvud- och nackbanden. Kontrollera att ni ser bra med masken på, innan ni går till arbetsområdet. Tätningsskontroll genom undertryck (Bild 4) Håll för öppningen till filterhuslocket med handen och andas in långsamt. Om masken dras samman lätt, sitter masken riktigt. Om ni märker att det strömmar in luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen tills det är

tätt. Tätningsskontroll genom övertryck (Bild 5) Håll handen för utandningsventilen och andas ut långsamt. Om ingen luft läcker ut mellan masken och ansiktet, är masken ordentligt tät. Om ni märker att det strömmar ut luft, rättar ni till hur masken sitter eller ändrar spänningen på banden. Upprepa kontrollen tills det är tätt. Om ni inte kan få masken att sitta korrekt, ska ni under inga förhållanden gå in i det farliga området. Ta genast kontakt med skyddsombudet. Drop Down Mode och Lock Mode (Bilder 6, 7 och 8) Drop Down Mode: För att man ska kunna bära masken på bröstet när den inte används, ska man trä in banden enligt bild 7. Lock Mode: För att låsa banden, ska man trä in banden enligt bild 8.

### Underhåll av halvmasken

Underhållsintervallerna ska hållas i enlighet med de nationella bestämmelserna. Tillverkningsdatum visas på insidan av masken i kindhöjd.

**Rengöring/Desinfektion** Det rekommenderas att masken rengörs efter varje användning. Ta bort filtret och rengör masken med varmt vatten (Modell TPE: max 50° C). Vid behov kan man använda en neutral fläckborttagare eller ett alkoholbaserat desinfektionsmedel. För rengöring av ventilmembranet kan det dras ur hållaren. För demontage av filtret, se bruksanvisningen för gas- och partikelfilter. Torka av masken väl innan förvaring. Förvaring Förvara mask 7000 i torr omgivning utan skadliga ämnen. Skydda masken från direkt solstrålning och hetta. På förpackningen kan namnen på hållaren liksom filterbytet vara märkta. Tillverkningsdatum finns på insidan av masken. Kalender klockor se sidan 35. Utandningsventil (Reservdelsnr. 797202) Fäll upp locket till utandningsventilen och kontrollera om utandningsventilen och ventilsåtet är försmutsat eller deformerat eller har brott eller sprickor. Om nödvändigt, byt ut ventilen senast vart 4:e år. Vänligen notera datum för byte. Inandningsventil (Reservdelsnr. 797202) Kontrollera om inandningsventilen på insidan på filteranslutningen, har smuts, deformation, brott eller sprickor. Byt ventilen vid behov. När man sätter in ventilen, ska man se upp att denna sitter helt under de tre hakarna på fästet och ligger plant på ventilsåtet. Huvudbanden (Reservdelsnr. 797202) För att trä in nya band, fäller man upp locket till utandningsventilen.

All garanti bortfallar om produkten inte lagras, används, sköts eller underhålls enligt denna bruksanvisning eller inte används i enlighet med passande bestämmelser.

### Översikt över olika mask-/filtertyper och dessas användningsgränser

| Beskrivning/Masktyp | Storlek | Modell TPE | Modell Silikon |
|---------------------|---------|------------|----------------|
| Mask storlek liten  | S       | :7001      | :7004          |
| Mask storlek medel  | M       | :7002      | :7005          |
| Mask storlek stor   | L       | :7003      | :7006          |

Tabell 1

| Halvmask Serie 7000 med... | Skyddsfaktor /Antal gränsvärden                 |
|----------------------------|-------------------------------------------------|
| P1 R Partikelfilter        | 4 x HGV                                         |
| P2 R Partikelfilter        | 12 x HGV                                        |
| P3 R Partikelfilter        | 48 x HGV                                        |
| Klass 1 Gasfilter          | 50 x HGVeller 1000ppm<br>(det som först uppnås) |
| Klass 2 Gasfilter          | 50 x HGVeller 5000ppm<br>(det som först uppnås) |

HGV = Hygieniskt gränsvärde

Märkning med R: Filtren är återanvändbara.

Användningen av filtret beskrivs i bruksanvisningen för gas- och partikelfilter "Moldex Serie 7000 / 9000".

## SI – Navodila za uporabo za maske serije 7000

### Pomembne informacije za uporabnike

Ta navodila so veljavna le v kombinaciji z navodili za uporabo za filtre trdnih delcev in plinov Moldex. Neupoštevanje navodil za uporabo izdelka in neupoštevanje navodil za uporabo izdelkov za zaščito dihalnih poti v onesnaženih prostorih lahko škodi zdravju uporabnika in pripelje do kroničnih poškodb.

- Ta dihalni aparat ne dovaja kisika (O<sub>2</sub>).
- Izdelek uporabljajte le v ustrezno prezračenih prostorih (19,5 Vol.-% kisik).
- Masko in filtre morate izbrati v skladu s koncentracijo onesnaževala (glej tabelo 1).
- V primeru plinov, ki nimajo zadostnih opaznih lastnosti, lahko filtre uporabljate, če je posebna uporaba predvidena za ta namen.
- Če so pogoji negotovi ali spremenljivi, morate biti opremljeni s samostojnim dihalnim aparatom.
- Takoj morate zapustiti delovno območje in zamenjati masko, če:
  - o je maska poškodovana,
  - o težko dihate,
  - o se vam vrti ali postanete nenadoma utrujeni.
- Pred uporabo maske preberite navodila za uporabo.
- Izdelek ne vsebuje nobenih kovinskih delcev, ki bi lahko povzročili vžig v potencialno eksplozivnem ozračju.
- Če imate kakršna koli vprašanja glede uporabe maske, se obrnite na Moldex-Metric.
- Ko uporabljate dihalno opremo, morate upoštevati tudi relevantna pravila in uredbe.
- Pod določenimi pogoji osebe z brado, zalizki ali drugimi anomalijami na področju okoli tesnilnih linij morda ne bodo mogle doseči ustrezne zatesnjenosti.
- Maske ne smete na noben način spreminjati.
- Uporabniki mask in filtrov morajo biti seznanjeni, kako z njimi pravilno ravnati.
- Ko maska in filter nista v uporabi, ju morate hraniti v neonesnaženem prostoru.

**Pozor:** filtra ne uporabljajte v nezračnih kontejnerjih in omejenih prostorih.

### Priprave pred uporabo polobrazne maske

Polobrazno masko morate pred uporabo vedno preveriti. Če odkrijete poškodbe ali nepravilnosti, morate masko zamenjati ali jo popraviti.

**Preveriti morate**

- Za zlome, razpoke ali kontaminacijo.
- Ali ventila za vdihavanje in izdihavanje delujeta pravilno in nista kontaminirana, deformirana in sta brez razpok.
- Ali so naglavni trakovi nepoškodovani in zadostno elastični.

**Nameščanje polobrazne maske (Slika 1, 2 in 3)** Polobrazno masko namestite na usta in nos ter namestite naglavne trakove, kot kažejo slike. Spodnje pasčke pritrdite okoli zadnjega dela vratu. Prepričajte se, da je maska tesno nameščena na obraz tako, da povlečete za konce naglavnih pasčkov in pasčkov na vratu. Preden vstopite v delovni prostor, se prepričajte, da je maska okoli obraza dobro zatesnjena. Uporaba vsesavanja za preverjanje zatesnjenosti na obrazu (Slika 4) Položite dlan preko odprtine na pokrovu filtra in ga tako zatesnite, nato pa počasi vdihnite. Če se obrazni del rahlo stisne, je maska pravilno nameščena. Če opazite pritok zraka, prilagodite položaj maske na obrazu ali

napetost pasčkov. Ponavljajte ta test, dokler maska ni ustrezno zatesnjena. Uporaba nadtlaka za preverjanje zatesnitvenosti na obrazu (Slika 5) Položite dlan preko odprtine na pokrovu filtra in počasi izdihnite. Če med tesnilom in obrazom ne začutite izhajanje zraka, maska ustrezno tesni. Če opazite izhajanje zraka, prilagodite položaj maske na obrazu ali napetost pasčkov. Ponavljajte ta test, dokler maska ni ustrezno zatesnjena. Pod nobenimi pogoji ne vstopajte v tvegana območja, če maska ni ustrezno zatesnjena. Poiščite pomoč pri nadzorniku. Razrahljan in zaklenjen način Razrahljan način: Če maske ne uporabljate in jo nositi tako, da je obešena in vam leži na predelu prsi, namestite pasčke tako, kot kaže slika 7. Zaklenjen način: Če želite pasčke zakleniti, jih namestite, kot kaže slika 8.

### Vzdrževanje polobrazne maske

Upoštevatı morate intervale vzdrževanja, kot je navedeno v nacionalnih uredbah. Datum proizvodnje je naveden na notranji strani obraznega tesnila na predelu brade.

**Čiščenje/razkuževanje** Priporočamo, da masko po vsaki uporabi očistite. Odstranite filter; s toplo vodo očistite masko (model TPE: maks. 50°C). Po potrebi uporabite nevtrarno čistilno sredstvo in razkužilno na osnovi alkohola. Ko čistite membrano ventila, slednjega odstranite z nosilca. Za razstavljanje filtra glejte navodila za uporabo filtrov za trdne delce in pline. Masko dobro posušite, preden jo shranite. **Hranjenje** Masko 7000 hranite tesno zapakirano v suhem in neonesnaženem prostoru. Zaščitite jo pred sončno svetlobo in viri toplote. Ime uporabnika in seznam menjave filtrov lahko navedete na embalaži. Datum proizvodnje je vtisnjen na notranji strani maske. Za koledar glejte stran 35. Izdihovalni ventil (Rezervni del št. 797202) Obrnite pokrov izdihovalnega ventila in preverite, da ni sam ventil in sedež ventila kontaminiran, deformiran, zlomljen ali počen. Po potrebi zamenjajte membrano ventila, sicer pa vsaj enkrat na 4 leta. Zapišite si datum menjave. Vdihovalni ventil (Rezervni del št. 797202) Preverite, ali ni vdihovalni ventil na notranji strani povezave s filtrom kontaminiran, deformiran, zlomljen ali počen. Po potrebi zamenjajte filter. Ko nameščate filter, se prepričajte, da je nameščen pod tremi kljukicami in da je enakomerno nameščen na sedež ventila. Naglavni pasčki (Rezervni del št. 797202) Da bi namestili nove pasčke, obrnite pokrov izdihovalnega ventila.

Vsa jamstva so razveljavljena, če izdelek neustrezno shranjujete, uporabljate, vzdržujete ali servisirate glede na navodila, ki so navedena tu, ali če se izdelek ne uporablja v skladu z ustreznimi uredbami.

### Pregled različnih tipov mask/filtrov in njihove omejitve uporabe

| Opis/tip maske          | Velikost | Model TPE | Model Silicone |
|-------------------------|----------|-----------|----------------|
| Velikost maske: mala    | S        | 7001      | 7004           |
| Velikost maske: srednja | M        | 7002      | 7005           |
| Velikost maske: velika  | L        | 7003      | 7006           |

Tabela 1

| Polobrazna maska serije 7000 z ... | Zaščitni faktor/Stopnja maksimalne uporabe            |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| P1 R filter za delce               | 4 x WEL                                               |
| P2 R filter za delce               | 10 x WEL                                              |
| P3 R filter za delce               | 20 x WEL                                              |
| Razred 1 plinski filter            | 10 x WEL ali 1000 ppm<br>(kar je od navedenega nižje) |
| Razred 2 plinski filter            | 10 x WEL ali 5000 ppm<br>(kar je od navedenega nižje) |

WEL = Omejitev izpostavljenosti delovnega prostora

Oznaka R; Filtri so za večkratno uporabo.

Uporaba filtra je opisana v navodilih za uporabo za filtre za delce in pline Moldex, serija 7000/9000.

## TR – 7000 Serisi Maskeler için Kullanım Kılavuzu

### Kullanıcı için önemli bilgiler

Bu kullanım kılavuzu sadece gaz ve partikül filtreleri için olan kullanım kılavuzu ile birlikte geçerlidir. Ürünün kullanımı hakkında verilen bu bilgilere uyulmaması ve solunum korumasının zararlı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanılmaması nedeniyle kullanıcının sağlığı olumsuz etkilenebilir ve kalıcı hasarlara yol açılabilir.

- Bu solunum koruma cihazı oksijen (O2) vermez • Cihaz sadece yeterli şekilde havalandırılan mekanlarda kullanılmalıdır, (Hacmen % 19,5 oksijen) • Maske ve filtrelerin zararlı madde oranına uygun şekilde seçilmesi şarttır. (Bkz. Tablo 1) • Filtrelerin, ancak özel kullanım kuralları konulduğu takdirde veya özellikleri yetersiz olan gazlarda kullanılmaları izin verilmiştir. • Bilinmeyen veya değişebilen koşullarda bağımsız solunum cihazlarının kullanılması zorunludur. • Aşağıdaki durumlarda, çalışılan mekan derhal terk edilecek ve solunum koruma maskesi yenisiyle değiştirilecektir: a Maske hasar gördüğünde, b Solumakta zorluk çekildiğinde, c Baş dönmesi veya yorgunluk hissedildiğinde. • Maskeyi kullanırken kullanım kılavuzunu dikkate alın. • Ürün, patlayıcı ortamda ateşlemeye sebep olabilecek herhangi bir metal parça içermez. • Ürünün kullanımı ile ilgili sorularınız olduğunda Moldex-Metric'e başvurunuz. • Bunun ötesinde, solunum koruma cihazları kullanılırken ilgili direktif ve kurallara dikkat edilecektir. • Sakalları, uzun favorileri veya maskenin yüzüne oturma yerlerde başka anomali olan kişilerde maskenin tam sızdırmazlığının sağlanması mümkün olmayabilir. • Maskelerde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır. • Maske ve filtreleri kullanan kişiler, maske ve filtrelerin işlevlerine uygun şekilde kullanımı bilmek zorundadırlar. • Maske ve filtre eğer kullanılmıyorsa, zararlı madde bulunmayan ortamda muhafaza edilmelidir. Dikkat: Havalandırılmayan haznelerde ve dar mekanlarda filtre cihazları ile çalışılması yasaktır.

### Yarım maske kullanılmadan önce yapılacak hazırlıklar

Yarım maske her kullanımdan önce kontrol edilecektir. Maskede hasar veya arıza tespit edildiğinde maskenin değiştirilmesi veya onarılması şarttır.

**Yapmanız gereken kontroller** • Maskede kırılma, yırtılma ve kirlenme olup olmadığını kontrol edin. • Nefes alma ve nefes verme valfinin çalışıp çalışmadığını ve kirlenme, deformasyon veya yırtık olup olmadığını kontrol edin. • Baş kayışlarının sağlam ve yeterli elastikiyette olup olmadığını kontrol edin. Yarım maskenin takılması (Şekil 1, 2 ve 3) Yarım maskeyi ağız ve burnunu kapatacak şekilde takın ve baş kayışlarını şekilde gösterildiği gibi geçirin. Alttaaki kayışları boyun kısmında birbirine geçirin. Baş ve boyun kayışlarının uçlarını çekerek maskenin yüzünüze sıkıca oturmasını sağlayın. Çalışma yerinize gitmeden önce maskenin tam oturduğunu ve sızdırmadığını kontrol edin. Sızdırmazlık kontrolü (vakum uygulayarak) (Şekil 4) Filtre gövdesi kapağının

deliğini avucunuzla kapatın, yavaş yavaş nefes alın. Eğer maske gövdesi hava alarak hafifçe yüze yapışıyorsa, gereken sızdırmazlık sağlanır. Eğer maskenin içine hava girdiğini fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın. Sızdırmazlık kontrolü (fazla basınç uygulayarak) (Şekil 5) Avucunuzu nefes verme valfinin üstüne kapatın ve yavaşça nefes verin. Eğer maske gövdesi ile yüzünüzün arasından hava çıkmıyorsa, gereken sızdırmazlık sağlanır. Eğer hava çıktığını fark ederseniz, maskeyi düzeltin veya kayışların gerginliğini değiştirin. Kontrolü, maskenin tam oturması sağlanıncaya kadar tekrarlayın. Eğer maskenin gerektiği şekilde oturması sağlanıyorsa, tehlikeli bölgeye kesinlikle girmeyiniz. Bir gözetimciye danışın. Drop Down ve Lock modu (Şekil 6, 7 ve 8) Drop Down modu: Maskeyi, kullanılmadığı zamanlarda göğüs kısmında asılı şekilde taşıyabilmek için kayışları Şekil 7'de gösterildiği gibi geçirin. Lock modu: Kayışları sabitlemek için Şekil 8'de gösterildiği gibi geçirin.

### Yarım maskenin bakımı

İlgili ulusal düzenlemeler içinde belirtilen bakım ve onarım aralıkları dikkate alınacaktır. Üretim tarihi çene bölgesinde yüz mührü içinde yazmaktadır.

**Temizlik/Dezenfeksiyon** Maskenin her kullanımdan sonra temizlenmesi önerilir. Filtreleri çıkarın, maske gövdesini sıcak suyla temizleyin (Model TPE: maks. 50 °C). Eğer gerekiyorsa nötr bir kir çözücü ve alkolü dezenfeksiyon maddesi kullanın. Valf diyaframını temizlik için yuvasından çıkarmak mümkündür. Filtrelerin demontajı için bkz. Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu Maskeyi saklamadan önce iyice kurulayın. Maskenin saklanması Maske 7000'i kuru ve zararlı madde olmayan kapalı bir yerde saklayın. Güneş ışınlarından ve ısıctan koruyun. Ambalajın üzerine maskeyi kullanan kişinin adı ve filtre değişimi yazılabilir. Üretim tarihi, maskenin iç kısmında altta yazılır. Takvim saatleri bakınız sayfa 35. Nefes verme valfi (Yedek P. No. 797202) Nefes verme valfinin kapağını yukarıya kaldırın ve nefes verme valfinda ve valfin yuvasında kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valf diyaframını değiştirin. Nefes alma valfi (Yedek P. No. 797202) Filtre bağlantısının iç kısmında bulunan nefes alma valfinda kirlenme, deformasyon, kırık veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Eğer gerekiyorsa valfi değiştirin. Eğer gerekirse, valf mebranını en geç her 4 yılda bir değiştiriniz. Lütfen değişim tarihini not ediniz. Baş kayışları (Yedek P. No. 797202) Yeni kayışları takmak için nefes verme valfinin kapağını yukarıya doğru kaldırın.

Ürün bu kullanım kılavuzu içinde belirtilen talimatlara göre depolanmadığı, kullanılmadığı, temizlenmediği ve bakımı yapılmadığı veya ilgili kurallar gereğince kullanılmadığı takdirde hiç bir sorumluluk kabul edilmez.

### Çeşitli maske/filtre tipleri ve kullanım limitleri

| Açıklama/Maske tipi     | Ebat | Model TPE | Model Silikon |
|-------------------------|------|-----------|---------------|
| Küçük boy maske gövdesi | S    | 7001      | 7004          |
| Orta boy maske gövdesi  | M    | 7002      | 7005          |
| Büyük boy maske gövdesi | L    | 7003      | 7006          |

Tablo 1

| 7000 serisi yarım maske | Koruma faktörü /Limit değerin (LD) katları             |
|-------------------------|--------------------------------------------------------|
| P1 R partikül filtreli  | 4 x LD                                                 |
| P2 R partikül filtreli  | 10 x LD                                                |
| P3 R partikül filtreli  | 30 x LD                                                |
| Sınıf 1 gaz filtreli    | 30 x LD veya 1000ppm<br>(hangi değere önce erişilirse) |
| Sınıf 2 gaz filtreli    | 30 x LD veya 5000ppm<br>(hangi değere önce erişilirse) |

LD = Limit değer

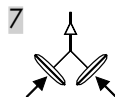
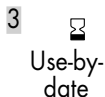
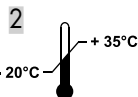
R ile kodlama: Filtreler tekrar kullanılabilir.

Filtrelerin kullanımı, „Moldex 7000 / 9000 Serisi“ Gaz ve Partikül Filtreleri Kullanım Kılavuzu'nda açıklanmıştır.

### EU declaration of conformity

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| GB | EU declaration of conformity    |
| CZ | EU prohlášení o shodě           |
| DE | EU-Konformitätserklärung        |
| DK | EU-overensstemmelseserklæring   |
| EE | EU Vastavusdeklaratsioon        |
| ES | Declaración UE de conformidad   |
| FI | EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus |
| FR | Déclaration «UE» de conformité  |
| HR | EU izjava o sukladnosti         |
| IS | ES Samræmisstaðfesting          |
| IT | Dichiarazione UE di conformità  |
| LT | ES atitikties deklaracija       |
| LV | ES atbilstības deklarācija      |
| NL | EU-conformiteitsverklaring      |
| NO | EU samsvarserklæring            |
| PL | Deklaracja zgodności UE         |
| PT | Declaração UE de conformidade   |
| RU | ЕС Декларация соответствия      |
| SE | EU Överensstämmelsedeklaration  |
| SI | Izjava EU o skladnosti          |
| TR | AB uygunluk beyanı              |

[www.moldex-europe.com/conformity](http://www.moldex-europe.com/conformity)

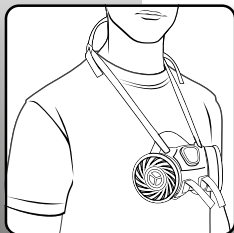
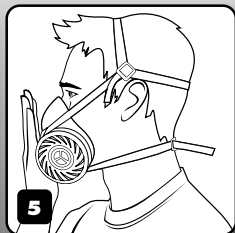
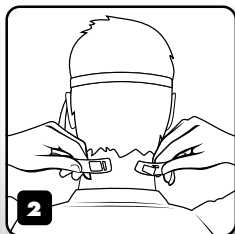


- GB** 1 Storage maximum relative humidity  
2 Storage temperature range  
3 End of shelf life  
4 Read user instruction  
5 Day of manufacture  
6 Month and year of manufacture  
7 At any time two filters only of the same type and class must be used
- CZ** 1 Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování  
2 Teplota skladování  
3 Skladovat do  
4 Návod k použití musí být přečten  
5 Den výroby  
6 Měsíc a rok výroby  
7 Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy
- DE** 1 Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung  
2 Lagertemperatur  
3 Lagerfähig bis  
4 Gebrauchsanleitung muss gelesen werden  
5 Produktionstag  
6 Produktionsmonat und -jahr  
7 Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden
- DK** 1 Maksimal relativ fugtighed under opbevaring  
2 Opbevaringstemperatur  
3 Mindst holdbar til  
4 Læs brugsanvisning  
5 Produktion dato  
6 Produktion måned og år  
7 Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse
- EE** 1 Lao max. õhuniiskus  
2 Ladustamise temperatuur  
3 Toote säilitusaeg  
4 Loe kasutusjuhendit  
5 Valmistamise päev

- ES** 6 Valmistamise kuu ja aasta  
7 Üheaegselt tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja klassi filtrit  
1 Maxima humedad relativa  
2 Rango de temperatura de almacenamiento  
3 Caducidad  
4 Leer las instrucciones de uso  
5 Día de fabricación  
6 Mes y año de fabricación  
7 En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase
- FI** 1 Säilytystilan suhteellinen kosteus  
2 Säilytyslämpötila  
3 Säilyvyysaika  
4 Lue käyttöohje  
5 Tuotanto päivämääri  
6 Tuotanto kuukausi ja vuosi  
7 Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja luokkaa
- FR** 1 Humidité maximale pour les conditions de stockage  
2 Plage de températures pour les conditions destockage  
3 Durée de stockage  
4 Lire la notice d'utilisation  
5 Jour de fabrication  
6 Mois et année de fabrication  
7 Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps
- HR** 1 Maksimalna relativna vlažnost skladištenja  
2 Raspon temperature skladištenja  
3 Rok važenja  
4 Pročitajte upute za uporabu  
5 Dan proizvodnje  
6 Mjesec i godinu proizvodnje  
7 U svakom trenutku moraju se koristiti dva filtra istog tipa i klase
- IS** 1 Hámarks rakastig við geymslu  
2 Hitastigsskammi við geymslu

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | <p>3 Síðasti geymsludagur<br/> 4 Lesa handbók<br/> 5 Framleiðsludagur<br/> 6 framleiðslu mánuð og ár<br/> 7 Öllum stundum verður að nota tvær síur af sömu gerð og tegund<br/> 1 Massima umidità relativa di stoccaggio<br/> 2 Intervallo di temperatura di stoccaggio<br/> 3 Data di scadenza<br/> 4 Leggere le istruzioni per l'uso<br/> 5 Giorno di produzione<br/> 6 Mese e anno di produzione<br/> 7 Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe</p> | <p>2 Zakres temperatur przechowywania<br/> 3 Koniec przechowywania<br/> 4 Instrukcję obsługi należy przeczytać<br/> 5 Dzień produkcji<br/> 6 Miesiąc i rok produkcji<br/> 7 Każdorazowo muszą być zastosowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu</p> |
| <b>IT</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>PT</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>LT</b> | <p>1 Maksimaliai leitina sandeliavimo drėgmė<br/> 2 Laikymo temperatūra<br/> 3 Galiojimo pabaiga<br/> 4 Skaityti vartotojo instrukcijoje<br/> 5 Pagaminimo diena<br/> 6 Pagaminimo metai ir mėnesis<br/> 7 Vienu metu turi būti naudojami filtrai to pačio tipo ir klasės</p>                                                                                                                                                                                                                      | <b>RU</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>LV</b> | <p>1 Maksimāli pieļaujams mitrums<br/> 2 Uzglabāšanas temperatūra<br/> 3 Derīguma termiņa beigas<br/> 4 Lūdzam lasīt lietošanas instrukciju<br/> 5 Ražošanas datums<br/> 6 Ražošanas mēnesis un gads<br/> 7 Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtri</p>                                                                                                                                                                                                                                   | <b>SE</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>NL</b> | <p>1 Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring<br/> 2 Bewaartemperatuur<br/> 3 Einde bewaartermijn<br/> 4 Lees de gebruiksaanwijzing<br/> 5 Productiedag<br/> 6 Productiemaand en -jaar<br/> 7 Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast</p>                                                                                                                                                                                            | <b>SI</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>NO</b> | <p>1 Maksimal relativ fuktighet ved lagring<br/> 2 Lagringstemperatu<br/> 3 Maksimal lagringstid<br/> 4 Les instruksjoner<br/> 5 Produksjonsdato<br/> 6 Produksjon måned og år<br/> 7 Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse</p>                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>TR</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>PL</b> | <p>1 Maksymalna wilgotność względna przechowywania</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>5 Uretim günü<br/> 6 Üretim ayı ve yılı<br/> 7 Herzaman aynı tip ve aynı sınıf iki filtre kullanılmalıdır</p>                                                                                                                                                |





EU type certification and  
Conformity assessment:  
IFA (0121),  
53757 St. Augustin, DE

CE 0121

EAC  
TPTC 019/2011

**Moldex-Metric AG & Co. KG**  
[www.moldex-europe.com](http://www.moldex-europe.com)

**Head Office (DE):**  
**Tübinger Straße 50**  
**72141 Walddorfhäslach**  
**Tel. +49 7127 8101-02**  
**Fax +49 7127 8101-48**

**ES** Pol. Ind. Moli dels Frares  
Carrer C, no. 30  
08620 Sant Vicenc dels Horts  
Tel. +34 93 5889950  
Fax +34 93 5889953

**FR** Îlot Girodet - Bât. A  
26500 Bourg les Valence  
Tel. +33 4 75785890  
Fax +33 4 75785891

**GB** 9 Glaisdale Point  
Bilborough  
Nottingham NG8 4GP  
Tel. +44 115 9854288  
Fax +44 115 9854211

**IT** Via C. Porta, 69  
20831 Seregno (MB)  
Tel. +39 0362 23 91 20  
Fax +39 0362 23 47 89

**NL** Ebweg 1A  
2991 LS Barendrecht  
Tel. +31 180 530053  
Fax +31 180 530055

**SE** Kapplöpningsgatan 14  
25230 Helsingborg  
Tel. +46 42 495 38 40  
Fax +46 42 326782

**MOLDEx**